

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163
Ali rights reserved (La Brit Xadasha Djudia Ortodoksa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproducción reservados)

הצריית הדשה
ליהודים הרדים
BRIT XADASHA
DJUDIA
ORTODOKSA

POR EL
DR. REV. PHILIP E. GOBLE

פור חיל דר' ר' פיליפי גובול

1996

(VERSION EN DJUDEO-ESPANIOL 1999)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

Nova Yorki, NY10163-2056 U.S.A. [Artzot jaBrit]

<http://www.afii.org>

Esta es una translación non koredjida totalmente. Envie gwestros komentarios a mozotros i korekçiones a los "erores" de el texto kasteliano a fjms@geocities.com, graçias.

SEFER GEVUROT MIRUAX

JAKODESH DE ELOJIM

ספר גבורות

הרות הקודש אלהים

(konoçido komo LOS AKTOS DE LOS SHELUXIM)

ESKRITO POR EL ISTORIADOR I MEDIKO LUKAS

PEREK ALEF

1 En el primer tratado, oh Teofilos, e hablado de todas las kozas ke Rabinu Melex jaMashiax komenzo a fazer, i a ensaniar,

2 asta el dia en ke, habiendo dado mandamientos por el Ruax jakodesh a los sheluxim ke eskogio, fue reçibido ariba:

3 A los kuales, despues de aber padeçido, se presento vivo kon muchas pruebas indubitables, apareçiendoles por kuarenta iamim, i hablando[les] de la Malxut Elojim.

4 i estando juntos, les mando ke non se fuesen de Ierushalayim, sino ke esperasen la javtaxa de el Av, ke oisteis, [dijo,] de mi. [Tejilim 27:14]

5 Porke Ioxanan a la emet bautizo kon mayim, mas vosotros sereis sumergidos en tevila kon el Ruax jakodesh non muchos iamim despues de estos. [Ioel 3:1 (2:28)]

6 Entonçes los ke se abia juntado le preguntaron, diçiendo: Senior, ¿restituiras la malxut a Yisrael en este tenpo?

7 i les dijo: non toka a vosotros saber los tiempos o las sazones ke el Av puso en su sola samxut: [Devarim 29:29; Tejilim 107:13]

8 Mas reçibireis la virtud de el Ruax jakodesh ke vendra sobre vosotros, i me sereis testigos en Ierushalayim, i en toda Iejuda, i

Shomron, i asta lo ultimo de ja'aretz.

9 i habiendo dicho estas kozas, viendolo elios, fue alzado; i una nube le reçibio, [i le kito] de sus ogjos.

10 i estando kon los ogjos puestos en Shamayim entretanto ke el iba, Jine dos varones se pusieron junto a elios en vestidos blankos;

11 Los kuales tambien les dijeron: Varones Galileos, ¿ke estais mirando a Shamayim? este mezmo Rabinu Melex jaMashiach ke a sido tomado desde vosotros ariba en Shamayim, asi vendra komo le habeis visto ir a Shamayim.

12 Entonçes se volvieron a Ierushalayim de el monte ke se liama de el Olivar, el kual esta çerka de Ierushalayim kamino de un Shabat.

13 i entrados, subieron al aposento alto, aonde moraban Kefa, i Ia'akov i Ioxanan, i Andres, Filipos, i Toma, Bartolome, i Mattai, Ia'akov ben Xalfai, i Shime'on Zelotes, i Iejuda [ach] de Ia'akov.

14 Todos estos perseveraban unanimes en tefila i ruego, kon las muzjeres, i kon Miriam la em de Rabinu Melex jaMashiach, i kon sus axim.

15 i en akelios iamim Kefa, levantandose en medio de los axim, dijo (i era la kompaniia junta komo de çiento i veinte en numero):

16 Varones axim, konvino ke se kumpliese la eskritura, la kual dijo antes el Ruach jakodesh por la boka de David, de Iejuda, ke fue gia de los ke prendieron a Rabinu Melex jaMashiach.

17 El kual era kontado kon mozotros, i tenia suerte en este ministerio.

18 Este pues adkirio un kampo de el salario de [su] inikidad; i kolgandose, revento por medio, i todas sus entrantias se deramaron.

19 i fue notorio a todos los moradores de Ierushalayim: de tal manera ke akel kampo es liamado en su propia lengua, Aceldama, ke es, Kampo de sangre.

20 Porque esta eskrito enel Sefer Tejilim: Sea echa desierta su estanzia, i non aya kien more en elia: i tome otro su obispado. [Tejilim 69:26; 109:8]

21 Konviene, pues, ke de estos hombres ke an estado juntos kon mozotros todo el tenpo ke el Senior Rabinu Melex jaMashiach entro

i salio entre mozotros,

22 Komenzando desde el tevila de Ioxanan, asta el dia en ke fue reçibido ariba de [entre] mozotros, uno sea echo testigo kon mozotros de su resuresion.

23 i senialaron a dos: a Iosef, liamado Barsaba, ke tenia por sobrenombre Tzadiq, i a Matias.

24 i en daven, dijeron. Tu, Senior, ke konoçes los levavot de todos, muestra kual eskoges de estos dos. [Shmuel Alef 14:41]

25 Para ke tome el ofiçio de este ministerio, i de el apostolado, de el kual kayo Iejuda por esbivlamiento, para irse a su lugar.

26 i les echaron suertes, i kayo la suerte sobre Matias; i fue kontado kon los onçe sheluxim.

PEREK BET

1 Komo se kumplieron los iamim de Shavuot, estaban todos unanimes juntos: [Vayikra 23:15-16]

2 i de repente vino un estruendo de Shamayim komo de un viento reçio ke koria, el kual hinchio toda el bet aonde estaban sentados.

3 i se les apareçieron lenguas repartidas komo de fuego, ke se asento sobre kada uno de elios.

4 i fueron todos lienos de Ruax jakodesh, i komenzaron a favlar en otras lenguas, komo el Ruax les daba ke hablasen.

5 (Moraban Entonçes en Ierushalayim muchos iejudim, varones religiosos, xaredim, de todas las naçiones basho de Shamayim).

6 i echo este estruendo, juntose la multitud; i estaban konfusos, porke kada uno les oia favlar su propia lengua.

7 i estaban atonitos, i maraviliados, diçiendo: Jine, ¿non son Galileos todos estos ke hablan?

8 ¿Komo, pues, les oimos mozotros [favlar] kada uno en nuestra lengua en ke somos naçidos?

9 Partos, i Medos, i Elamitas, i los ke habitamos en Mesopotamia, en Iejuda, i en Kapadoçia, enel Ponto, i en Asia,

10 En Phrygia i en Pamphylia, en Eretz Mitzrayim i en las partes

de Afrika ke esta de la otra parte de çirene, i Romanos ekstranzjeros, iejudim, i konvertidos (gerim),

11 kretenses, i Arabes, les oimos favlar en nuestras lenguas las maravilias de Elojim.

12 i estaban todos atonitos i perplejos, diçiendo los unos a los otros: ¿ke kiere ser esto?

13 Mas otros burlandose deçian: ke estan lienos de mosto.

14 Entonçes Kefa, poniendose en pie kon los onçe, alzo su bos, i habloles diçiendo: Varones iejudim, i todos los ke habitais en Ierushalayim, esto os sea notorio, i oid mis dichas:

15 Porque estos non estan borachos komo vosotros pensais, siendo la ora terçia de el dia.

16 Mas esto es lo ke fue dicho por el navi Joel:

17 i sera en los prosteros iamim, (diçe Elojim) deramare de mi Ruax sobre toda karne, i guestros bonim i guestras banot profetizaran; i guestros mançebos veran visiones, i guestros viejos soniaran suenios: [Ioel 3:1f (2:28f); Bamidbar 11:25; Ieshaya 44:3; Iexezkel 39:29]

18 i de çierto sobre mis av'dim i sobre mis siervas en akelios iamim deramare de mi Ruax; i profetizaran.

19 i dare prodigios arriba en Shamayim, i seniales abajo en ja'aretz, sangre i fuego, i vapor de humo.

20 la shemesh se volvera en tinieblas, i la luna en sangre, antes ke venga el dia de Adonay grande i manifiesto.

21 i sera ke todo akel ke invokare el nombre de Adonay, sera salvo. [Bereshyt 4:26; 26:25; Tejilim 105:1; Ioel 3:1-5 (2:28-32)]

22 Varones Israelitas, oid estas dichas: Rabinu Melex jaMashiach de Netzaret, varon aprobado de Elojim entre vosotros en maravilias i prodigios, i seniales, ke Elojim fizo por el en medio de vosotros, komo tambien vosotros sabeis,

23 A este, entregado por determinado consejo i providençia de Elojim, [vosotros] prendisteis i matasteis por manos de los inikuos, kruçifikandole: [Devarim 21:23; Ieshaya 53:10]

24 Al kual Elojim levanto, sueltos los dolores de la mavet; por kuinto era enposivle ser detenido de elia.

- 25 Porke David diçe de el: Veia a Adonay siempre delante de mi: porke esta a mi diestra, non sere konmovido. [Tejilim 16:8-11]
- 26 Por lo kual mi lev se alegre, i gozose mi lengua; i aun mi karne deskansara en esperanza: [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]
- 27 ke non dejaras mi neshama enel infierno, ni daras a tu kadosh ke vea korupçion.
- 28 Hicisteme notorios los kaminos de ja'xayim; me henchiras de simxa kon tu presençia. [Tejilim 16:8-11]
- 29 Varones axim, se os puede libremente dezir de el patriarka David, ke murio i fue sepultado, i su sepulkro esta kon mozotros asta el dia de hoy. [Melaxim Alef 2:10; Nexemeya 3:16]
- 30 Empero siendo navi, i sabiendo ke kon juramento le abia Elojim jurado, ke de el pri de su lomo, kuantos a el basar, levantaria al Mashiax ke se sentaria sobre su kise, [Tejilim 132:11; 89:3-4; Shmuel Bet 7:12-13]
- 31 Viendolo antes, favlo de la resuresion de Mashiax, ke su neshama non fue dejada enel infierno, ni su karne vio korupçion. [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]
- 32 A este Rabinu Melex jaMashiax resuçito Elojim, de lo kual todos mozotros somos testigos.
- 33 Asi ke levantado por la diestra de Elojim, i reçibiendo de el Av la javtaxa de el Ruax jakodesh, a deramado esto ke vosotros veis i ois.
- 34 Porke David non subio a los Shamayim; empero el diçe: Dijo Adonay a mi Senior, Sientate a mi diestra,
- 35 asta ke ponga tus oivim por estrado de tus pies. [Tejilim 110:1]
- 36 Sepa pues çiertisimamente toda el bet de Yisrael, ke a este Rabinu Melex jaMashiax, ke vosotros kruçifikasteis, [Devarim 21:23] Elojim a echo Senior i Mashiax.
- 37 Entonçes oido [esto,] fueron kompungidos de lev, i dijeron a Kefa, i a los otros sheluxim: Varones axim, ¿ke haremos?
- 38 i Kefa les diçe: Arepentios, i bautiçese kada uno de vosotros enel nombre de Rabinu Melex jaMashiax para perdon de los averot;

i recibireis el don de el Ruax jakodesh.

39 Porque para vosotros es la javtaxa, i para guestros bonim, i para todos los ke estan lejos; [para] kuantos Adonay nueso Elojim liamare. [ioel 3:5; 2:28; Ieshaya 44:3; 65:23; 57:19]

40 i kon otras muchas dichas testifikaba i exhortaba, diciendo: Sed salvos de esta perversa gjeneransio. [Devarim 32:5]

41 Asi ke los ke recibieron su davar, fueron sumergidos en tevila: i fueron aniadidas a la kejila meshixit akel dia komo tres mil presonas.

42 i perseveraban en la Tora de los sheluxim, i en la komunion, i enel partimiento de el lexem, i en las tefilot.

43 i toda presona tenia paxad; i muchas maravilias i seniales eran echas por los sheluxim.

44 i todos los ke kreian estaban juntos; i tenian todas las kozas komunes.

45 i vendian las posesiones i las haçiendas, i repartianlas a todos, komo kada uno abia menester. [Devarim 28:1-14]

46 i perseverando unanimes kada dia enel Bet Mikdash, i partiendo el lexem en las kasas, komian juntos kon sason i kon sençiliez de lev.

47 Alabando a Elojim i teniendo xen vexesed kon todo el pueblo. i Adonay aniadia kada dia a la kejila meshixit los ke abia de ser salvos.

PEREK GUIMEL

1 Kefa i Ioxanan subian juntos al Bet Mikdash a la ora de tefila, la de nona. [Tejilim 55:17]

2 i un adam, ke era kojo desde el vientre de su em, era traído, al kual ponian kada dia a la delet de el Bet Mikdash ke se liama la aformoziguada, para ke pidiese limosna de los ke entraban enel Bet Mikdash.

3 Este komo vio a Kefa i a Ioxanan ke iban a entrar enel Bet Mikdash, rogaba ke le diesen limosna.

4 i Kefa kon Ioxanan, fijando los ogjos en el, dijo: mira a mozotros.

5 Entonçes el estuvo atento a elios, esperando reçibir de elios algo.

6 i Kefa dijo: Ni tengo plata ni oro; mas lo ke tengo te doy: En el nombre de Rabinu Melex jaMashiach de Netzaret, levantate i anda.

7 i tomandole por la iad derecha, le levanto: i luego fueron afirmados sus pies i tobillos;

8 i saltando, se puso en pie, i anduvo, i entro kon elios enel Bet Mikdash, andando, i saltando, i alabando a Elojim.[Ieshaya 35:6]

9 i todo el pueblo le vio andar, i alabar a Elojim.

10 i konoçian ke el era el ke se sentaba a la limosna a la delet de el Bet Mikdash la aformoziguada: i fueron lienos de asombro i de espanto por lo ke le abia akonteçido.

11 i teniendo a Kefa i a Ioxanan el kojo ke abia dado refua, todo el pueblo konkurio a elios al portiko ke se liama de Sholomo, atonitos.

12 i viendo [esto] Kefa, respondio al pueblo: Varones Israelitas, ¿por ke os maraviliais de esto? o ¿por ke poneis los ogjos en mozotros komo si kon nuestra virtud o piedad hubiesemos echo andar a este?

13 El Elojim de Avrajam Avinu, i de Yitzhak, i de Ia'akov, el Elojim de avoteinu a glorifikado a su ben Rabinu Melex jaMashiach; al kual vosotros entregasteis, i negasteis delante de Pilato, juzgando el ke abia de ser suelto. [Shemot 3:6,15; Ieshaya 52:13; 53:11]

14 Mas vosotros al kadosh i al Tzadiq negasteis, i pedisteis ke se os diese un homiçida;

15 i matasteis al Autor de ja'xayim: al kual Elojim a resuçitado de los metim, de lo ke mozotros somos testigos.

16 i en la emuna de su nombre, a este ke vosotros veis i konoçeis a konfirmado su nombre: i la emuna ke por el es, a dado a este esta kompleta sanidad en presençia de todos vosotros.

17 Mas agora, axim, se ke por ignorançia lo habeis echo, komo tambien guestros prinçipes.

18 Empero Elojim a kumplido asi lo ke abia antes anunçiado por boka de todos sus nevi'im, ke su Mashiach abia de padeçer.

19 Asi ke arepentios, i konvertios, para ke sean borados guestros averot; pues ke vendran los tiempos de el refrizjerio de la presençia de Adonay. [Tejilim 51:1; Ieshaya 43:25; 44:22]

20 i enviara a Rabinu Melex jaMashiach, ke os fue antes anunciado:

21 Al qual de cierto es menester ke Shamayim tenga asta los tiempos de la restauracion de todas las kozas, ke favlo Elojim por boka de sus kedoshim nevi'im ke an sido desde el siglo,

22 Porke Moshe dijo a los padres: El Adonay gwestro Elojim os levantara navi de gwestros axim komo io; a el oireis en todas las kozas ke os hablare. [Devarim 18:15,18]

23 i sera, [ke] kualquiera neshama ke non oyere a akel navi, sera desaraigada de el pueblo. [Devarim 18:19; Vayikra 23:29]

24 i todos los nevi'im desde Shmuel, i en adelante todos los ke an hablado, an anunciado estos iamim.

25 Vosotros sois los bonim de los nevi'im, i de el pakto ke Elojim konçerto kon avoteinu, diçiendo a Avrajam Avinu: i en tu simiente seran benditas todas las familias de ja'aretz. [Bereshyt 12:3; 22:18; 26:4; 28:14]

26 A vosotros primeramente, Elojim, habiendo levantado a su ben, le envio para ke os bendijese, a fin ke kada uno se konvierta de su maldad.

PEREK DALET

1 i hablando elios al pueblo, sobrevinieron los kojanim, i el magistrado de el Bet Mikdash, i los tzadokim,

2 Resentidos de ke enseniasen al pueblo, i anunçiasen en Rabinu Melex jaMashiach la resusion de los metim.

3 i les echaron iad, i los pusieron en la karçel asta el dia sigiente; porke era ya tarde.

4 Mas muchos de los ke abia oido el devar kreyeron; i fue el numero de los varones komo çinko mil.

5 i akonteçio al dia sigiente^, ke se juntaron en Ierushalayim los prinçipes de elios, i los zekenim, i los soferim,

6 i Anas, prinçipe de los kojanim i Kaifas, i Ioxanan, i Alejandro, i todos los ke eran de el linaje saçerdotal:

7 i haçiendolos presentar en medio les preguntaron: ¿Kon ke

samxut, o en ke nombre habeis echo vosotros esto,

8 Entonçes Kefa, lieno de Ruax jakodesh, les dijo: Prinçipes de el pueblo, i zekenim de Yisrael,

9 Pues ke somos hoy demandados açerka de el benefiçio [echo] a un adam enfermo, de ke manera este aya sido dado refua;

10 Sea notorio a todos vosotros, i a todo el pueblo de Yisrael, ke enel nombre de Rabinu Melex jaMashiax de Netzaret, el ke vosotros kruçifikasteis, i Elojim le resuçito de los metim, por el [mezmo] este adam esta en guestra presençia sano.

11 Este es la piedra reprobada de vosotros los edifikadores, la kual es puesta por kabeza de el angulo. [Tejilim 118:22; Ieshaya 28:16; Zexarya 10:4]

12 i en ningun otro ai salud; porke non ai otro nombre basho de Shamayim dado a bene adam en ke podamos ser salvos.

13 Entonçes viendo la konstançia de Kefa i de Ioxanan, sabido ke eran hombres sin letras e ignorantes, se maraviliaban; i les konoçian ke abia estado kon Rabinu Melex jaMashiax.

14 i viendo al adam ke abia sido dado refua, ke estaba kon elios, non podian dezir nada en aeskuentra.

15 Mas les mandaron ke se saliesen fuera de el sanjedrin; i konferian entre si,

16 Diçiendo: ke aber nos de fazer a estos hombres? porke de çierto ot manifiesta a sido echa por elios, notoria a todos los ke moran en Ierushalayim, i non [lo] podemos negar.

17 Todavia, porke non se divulge mas por el pueblo, amenacemosles ke non hablen de aki adelante a adam ninguno en este nombre.

18 i liamandolos, les intimaron ke xas veshalom hablasen ni enseniasen enel nombre de Rabinu Melex jaMashiax. [Amos 7:13]

19 Entonçes Kefa i Ioxanan, respondiendole, les dijeron: gjuzgar vos si es tzadiq delante de Elojim obedecer antes a vosotros ke a Elojim:

20 Porke non podemos dejar de dezir lo ke aber nos visto i oido. [Iov 32:18; Ieremeya 20:9; Amos 3:8]

21 elios Entonçes los despacharon amenazandoles, non haliando

ningun modo de kastigarles, por kavza de el pueblo: porke todos glorifikaban a Elojim de lo ke abia sido echo.

22 Porke el ben Adam en kien abia sido echo este milagro de sanidad, era de mas de kuarenta anios.

23 i sueltos [elios,] vinieron a los suyos, i kontaron todo lo ke los rashe jakojanim i los zekenim les abia dicho.

24 i elios, habiendolo oido, alzaron unanimes la bos a Elojim, i dijeron. Senior, tu [eres] el Elojim, ke hiçiste Shamayim i ja'aretz, la mar, i todo lo ke en elios ai: [Bereshyt 1:1; Nexemeya 9:6; Iov 41:11; Iesheya 37:16; Tejilim 146:6; Shemot 20:11]

25 ke por la boka de David tu eved dijiste: ¿Por ke an bramado las naçiones, i los pueblos an pensado kozas vanas?

26 Asistieron los reyes de ja'aretz, i los prinçipes se juntaron en uno aeskuentra Adonay, i aeskuentra su Mashiax. [Tejilim 2:1-2; Danyel 9:25]

27 Porke verdaderamente se juntaron en esta çivdad aeskuentra tu kadosh ben Rabinu Melex jaMashiax, al kual ungiste, Jirodis i Ponçio Pilato, kon las naçiones i los pueblos de Yisrael, [Tejilim 61:1; 2:1f; Ieshaya 53; Zexarya 12:10]

28 Para fazer lo ke tu iad i tu consejo abia antes determinado ke abia de ser echo.

29 i agora, Senior, mira sus amenazas, i da a tus av'dim ke kon toda konfiensa hablen tu davar: [Tejilim 138:3]

30 ke extiendas tu iad a ke sanidades i milagros i prodigios sean echos por el nombre de tu kadosh ben Rabinu Melex jaMashiax.

31 i komo hubieron orado, el lugar en ke estaban kongregados temblo; i todos fueron lienos de Ruax jakodesh, i hablaron el devar de Elojim kon konfiensa.

32 i de la multitud de los ke abia kreido era un lev i un neshama; i ninguno deçia ser suyo algo de lo ke poseia, mas todas las kozas les eran komunes.

33 i los sheluxim daban edut de la resuresion de el Senior Rabinu Melex jaMashiax kon gran esfuerzo: i gran xen vexesed era en todos elios;

34 ke ningun neçesitado abia entre elios; porke todos los ke poseian heredades o kasas, vendiendolas, traian el preçio de lo vendido,

357 i lo ponian a los pies de los sheluxim, i era repartido a kada uno asigun ke abia menester.

36 Entonçes Iosef, ke fue liamado de los sheluxim por sobrenombre Barnaba, (ke es, interpretado, ben de konsolaçion,) Levita, [i] natural de çipro,

37 Komo tuviese una eredad, [la] vendio, i trajo el preçio, i puso[lo] a los pies de los sheluxim.

PEREK JE

1 Mas un varon liamado Xanania, kon Shapira su isha, vendio una posesion,

2 i defraudo de el preçio, sabiendo[lo] tambien su isha; i trayendo una parte, puso[la] a los pies de los sheluxim. [Iejoshua 7:11]

3 i dijo Kefa: Xanania, ¿Por ke a lienado Satan tu lev a ke mintieses al Ruax jakodesh, i defraudases de el preçio de la eredad? [Devarim 23:21]

4 Reteniendola ¿non se te kedaba a ti? i vendida, ¿non estaba [el preçio] en tu samxut? ¿Por ke pusiste esto en tu lev? non az mentido a bene adam, sino a Elojim. [Devarim 23:22; Vayikra 6:2]

5 Entonçes Xanania, oyendo estas dichas, kayo, i espiro. i vino un gran paxad sobre todos los ke lo oyeron. [Tejilim 5:6]

6 i levantandose los mançebos le tomaron; i sakando[lo,] sepultaron[le.]

7 i pasado espaçio komo de tres horas, suçedio ke entro su isha, non sabiendo lo ke abia akonteçido.

8 Entonçes Kefa le dijo: Dime: ¿vendisteis en tanto la eredad? i elia dijo: Si, en tanto.

9 i Kefa le dijo: ¿Por ke os konçertasteis para tentar al Ruax de Adonay? Jine a la delet los pies de los ke an sepultado a tu marido, i te sakaran [a sepultar.]

10 i luego kayo a los pies de el, i espiro: i entrados los mançebos,

la haliaron^ muerta; i [la] sakaron, i [la] sepultaron junto a su marido.

11 i vino un gran paxad en toda la kejila meshixit i en todos los ke oyeron estas kozas.

12 i por las manos de los sheluxim eran echos muchos milagros i prodigios enel pueblo; (i estaban todos unanimes enel portiko de Sholomo:

13 i de los otros, ninguno osaba juntarse kon elios; mas el pueblo los alababa grandemente.

14 i los ke kreian en Adonay se aumentaban mas, gran numero asi de hombres komo de muzjeres:)

15 Tanto ke echaban los xolim por las kalies, i [los] ponian en kamas i en lechos, para ke viniendo Kefa, a lo menos su sombra tokase a alguno de elios.

16 i aun de las çiudades vezinas konkurria multitud a Ierushalayim, trayendo xolim, i atormentados de espíritus inmundos, los kuales todos eran kurados.

17 Entonçes levantandose el prinçipe de los kojanim, i todos los ke estaban kon el, ke es la sekta de los tzadokim, se lienaron de zelo,

18 i echaron iad a los sheluxim, i pusieronlos en la karçel publika.

19 Mas el malax de Adonay, abriendo balaila las puertas de la karçel, i sakandoles, dijo: [Bereshyt 16:7; Shemot 3:2; Tejilim 34:7]

20 Id, i estando enel Bet Mikdash, hablad al pueblo todas las dichas de esta vida.

21 i oido ke hubieron [esto,] entraron de maniana enel Bet Mikdash, i enseniaban. Entretanto viniendo el prinçipe de los kojanim, i los ke eran kon el, konvokaron el sanjedrin, i a todos los zekenim de los bene Yisrael, i enviaron a la karçel para ke fuesen traidos.

22 Mas komo liegaron los mesharetim, i non les haliaron en la karçel, volvieron, i dieron aviso,

23 Diçiendo: Por çierto la karçel aber nos aliado çerada kon toda seguridad, i los guardas ke estaban delante de las puertas, mas kuando abrimos, a nadie haliamos dentro.

24 i kuando oyeron estas dichas el Kojen jaGadol i el magistrado de el Bet Mikdash, i los rashe jakojanim, dudaban en ke vendria a parar akelio.

25 enpero viniendo uno, dioles esta oida: Jine los varones ke echasteis en la karçel, estan enel Bet Mikdash, i ensenian al pueblo.

26 Entonçes fue el magistrado kon los mesharetim, i trajoles sin violençia, porke temian de el pueblo ser apedreados.

27 i komo los trajeron, [los] presentaron enel sanjedrin; i el prinçipe de los kojanim les pregunto,

28 Diçiendo: ¿non os denusiarremos estrechamente, ke non enseniaseis en este nombre, Jine habeis llenado a Ierushalayim de guestra Tora, i kereis echar sobre mozotros la sangre de este adam.

29 i respondienddo Kefa i los sheluxim, dijeron: Es menester obedecer a Elojim antes ke a bene adam. [Shemot 1;17]

30 El Elojim de avoteinu levanto a Rabinu Melex jaMashiach, al kual vosotros matasteis kolgandole en un madero. [Devarim 21:23]

31 A este a Elojim ensalzado kon su diestra por Prinçipe i Mashiach, para dar a Yisrael arepentimiento i selixat avon.

32 i mozotros somos testigos suyos de estas kozas, i tambien el Ruax jakodesh, el kual a dado Elojim a los ke le obedecen.

33 elios oyendo [esto] reganiaban, i konsultaban matarles.

34 Entonçes levantandose enel sanjedrin un perush, liamado Gamliel, doktor de la Tora, venerable a todo el pueblo, mando ke sakasen fuera un poko a los sheluxim;

35 i les dijo: Varones Israelitas, mirad por vosotros açerka de estos hombres en lo ke habeis de fazer.

36 Porke antes de estos iamim se levanto [un] Teudas, diçiendo ke era algien; al ke se agrego un numero de hombres, komo kuartoçientos; el kual fue matado, i todos los ke le kreyeron fueron dispersos, i reduçidos a nada.

37 Despues de este se levanto Iejuda el Galileo en los iamim de el empadronamiento, i liebo mucho pueblo tras si. Pereçio tambien akel, i todos los ke konsintieron kon el fueron deramados.

38 i agora os digo: Dejaos de estos hombres, i dejadles; porke si

este konsejo, o esta fecha es de bene adam, se desvaneçera;

39 Mas si es de Elojim, non la podreis deshaçer: [mirad] non seais tal vez aliados resistiendo a Elojim. [Divre jaJamim Bet 13:12; Mishle 21:30; Ieshaya 46:10]

40 i konvinieron kon el: i liamando a los sheluxim, despues de azotados, [les] intimaron ke non hablasen enel nombre de Rabinu Melex jaMashiach, i soltaronlos.

41 i elios partieron de delante de el sanjedrin, gozosos de ke fuesen tenidos por dignos de padeçer afrenta por el nombre de [Rabinu Melex jaMashiach.]

42 i todos los iamim, enel Bet Mikdash. i por las kasas, non çesaban de ensaniar i darsar a Rabinu Melex jaMashiach.

PEREK VAV

1 En akelios iamim, kreçiendo el numero de los talmidim, hubo murmuraçion de los ievanim aeskuentra los Hebreos; de ke sus viudas eran menospreçiadas enel ministerio kotidiano.

2 Asi ke shneim asar konvokaron la multitud de los talmidim, i dijeron: non es tzadiq ke mozotros dejemos el devar de Elojim, i sirvamos a las mesas.

3 Buskad pues, axim, siete varones de vosotros de buen edut, lienos de Ruax jakodesh i de xaxma, los kuales pongamos en esta fecha. [Shemot 18:21; Nexemeya 13:13]

4 i mozotros persistiremos en la tefila i enel ministerio de el devar.

5 i plugo el pareçer a toda la multitud; i eligieron a Estefanos, varon lieno de emuna i de Ruax jakodesh, i a Filipos, i a Prokoro, i a Nikanor i a Timon, i a Parmenas, i a Nikolas, proselito de Antiokia.

6 A estos presentaron delante de los sheluxim, los kuales en daven les pusieron las manos ençima. [Bamidbar 8:10; 27:18]

7 i kreçia el devar de Adonay, i el numero de los talmidim se multiplikaba mucho en Ierushalayim: tambien una gran multitud de los kojanim obedea a la emuna.

8 Empero Estefanos, lieno de xen vexesed i de gevura, haçia prodigios

i milagros grandes en el pueblo.

9 Levantaronse Entonçes unos de la shul ke se liama de los Libertinos, i çireneos, i Alejandrinos, i de los de çiliçia, i de Asia, disputando kon Estefanos.

10 Mas non podian resistir a la xaxma i al ruax kon ke favlava.

11 Entonçes sobornaron a unos ke dijesen ke le abia oido favlar dichas blasfemas aeskuentra Moshe i Elojim. [Melaxim Alef 21:10]

12 i konmovieron al pueblo, i a los zekenim i a los soferim; i aremetiendo, le arebataron i trajeron al sanjedrin.

13 i pusieron testigos falsos ke dijesen: Este adam non çesa de favlar dichas aeskuentra este lugar kadosh i la Tora. [Shemot 23:1; Tejilim 27:12]

14 Porke le aber nos oido dezir, ke este Rabinu Melex jaMashiach de Netzaret destruirea este lugar, i mudara las ordenanzas ke mos dio Moshe.

15 Entonçes todos los ke estaban sentados en el sanjedrin, puestos los ogjos en el, vieron su fas komo el fas de un malax.

PEREK ZAYIN

1 EL prinçipe de los kojanim dijo Entonçes: ¿Es esto asi?

2 i el dijo: Varones axim, i padres, oid: El Elojim de la kavod apareçio a nueso padre Avrajam Avinu, estando en Mesopotamia, antes ke morase en Xaran, [Tejilim 29:3; Bereshyt 11:31; 15:7]

3 i le dijo: Sal de tu tera, i de tu parentela, i ven a ja'aretz ke te mostrare. [Bereshyt 12:1; 48:4]

4 Entonçes salio de ja'aretz de los xasodim, i estansio en Xaran: i de alyi, muerto su padre, le traspaso a esta tera, en la kual vosotros habitais agora. [Bereshyt 12:5]

5 i non le dio herençia en elia, ni aun para asentar un pie: mas le prometio ke se la daria en posesion, i a su simiente despues de el, non teniendo aun ben. [Devarim 2:5; Bereshyt 12:7; 13:15; 17:8; 26:3; 48:4]

6 i hablolle Elojim asi: ke su simiente seria extranjera en tera ajena, i ke los reduçirian a servidumbre, i maltratarian por kuartoçientos años. [Bereshyt 15:13f; Shemot 1:8-11; 12:40]

7 Mas io juzgare, dijo Elojim, la naçion a la kual seran av'dim: i despues de esto saldran, i me serviran en este lugar. [Bereshyt 15:13-14; Shemot 3:12]

8 i diole el pakto de la brit mila: i asi [Avrajam Avinu] engendro a Yitzxak, i le çirkunçido al oktavo dia; e Yitzxak a Ia'akov, i Ia'akov a shneim asar patriarkas. [Bereshyt 17:9-14; 21:2-4; 25:26; 29:31-35; 30:5-13, 17-24; 35:16-18, 22-26]

9 i los patriarkas, movidos de envidia, vendieron a Iosef para Eretz Mitzrayim; mas Elojim era kon el, [Bereshyt 37:4,1; 11:28; 37:28; Tejilim 105:17; Bereshyt 39:1-2,21-23; 45:4; Xagai 2:4]

10 i le libro de todas sus tribulaçiones, i le dio xen vexesed i xaxma en la presençia de Pharaon, rey de Eretz Mitzrayim, el kual le puso por gobernador sobre Eretz Mitzrayim, i sobre toda su bet. [Bereshyt 41:37-45; Tejilim 105:20-22]

11 Vino Entonçes fambre en toda ja'aretz de Eretz Mitzrayim, i de xenaan, i grande tzaar: i avoteinu non haliaban alimentos. [Bereshyt 41:54; 42:2,5]

12 i komo oyese Ia'akov ke abia trigo en Eretz Mitzrayim, envio a avoteinu la primera vez. [Bereshyt 42:1-2]

13 i en la segunda Iosef fue konoçido de sus axim, i fue sabido de Pharaon el linaje de Iosef. [Bereshyt 45:1-4, 16]

14 i enviando Iosef, fizo venir a su padre Ia'akov, i a toda su parentela, en [numero de] setenta i çinko presonas. [Bereshyt 45:9-10; 46:27; Shemot 1:5; Devarim 10:20]

15 Asi desçendio Ia'akov a Eretz Mitzrayim, aonde murio el i avoteinu; [Bereshyt 46:5-7; 49:33; Shemot 1:6]

16 Los kuales fueron trasladados a Shexem, i puestos enel sepulkro ke merko Avrajam Avinu a preçio de dinero de los bonim de Xemor, padre de Shexem. [Bereshyt 23:16-20; 33:18-19; 50:13; Jejoshua 24:32]

17 Mas komo se açerkaba el tenpo de la javtaxa la kual Elojim

prometio a Avrajam Avinu, el pueblo kreçio i multiplikose en Eretz Mitzrayim, [Shemot 1:7; Tejilim 105:24]

18 asta ke se levanto otro rey en Eretz Mitzrayim ke non konoçia a Iosef. [Shemot 1:7-8]

19 Este, usando de astuçia kon nueso linaje, maltrato a avoteinu, a fin de ke pusiesen a peligro [de mavet] sus ieladim, para ke çesase el gjeneransio. [Shemot 1;10-22]

20 En akel mezmo tenpo naçio Moshe, i fue agradable a Elojim: i fue kriado tres mezes en bet de su padre. [Shemot 2:2]

21 Mas siendo puesto al peligro, la ialda de Pharaon le tomo, i le krio komo a ben suyo. [Shemot 2:3-10]

22 i fue enseniado Moshe en toda la xaxma de los Egipçios; i era poderoso en sus dichos i echos. [Melaxim Alef 4:30; Ieshaya 19:11]

23 i kuando hubo kumplido la edad de kuarenta anios, le vino voluntad de visitar a sus axim los bene Yisrael. [Shemot 2:11]

24 i komo vio a uno ke era injuriado, defendiole, e hiriendo al ayiftio, vengo al injuriado. [Shemot 2:2]

25 Pues el pensaba ke sus axim entendian ke Elojim les abia de dar salud por su iad: mas elios non [lo] abia entendido.

26 i al dia sigiente riniendo elios, se les mostro, i les metia en shalom, diçiendo: Varones axim sois, ¿por ke os injuriais los unos a los otros? [Shemot 2:13]

27 Entonçes el ke injuriaba a su proksimo, le rempujo diçiendo: ¿kien te a puesto por prinçipe i juez sobre mozotros? [Shemot 2:14]

28 ¿kieres tu matarme, komo mataste ayer al ayiftio?

29 A esta davar Moshe huyo: i se fizo extranjero en tera de Madian, aonde engendro dos bonim. [Shemot 2:11-15]

30 i kumplidos kuarenta anios, un malax le apareçio enel midbar de el monte Sina en fuego de liama de una zarza. [Shemot 3:1-2]

31 Entonçes Moshe mirando, se maravilio de la xazon; i liegandose para konsiderar, fue echa a el bos de Adonay: [Shemot 3:6]

32 io [soy] el Elojim de tus padres, el Elojim de Avrajam Avinu, i el Elojim de Yitzxak, i el Elojim de Ia'akov. Mas Moshe, temerozo,

non osaba mirar. [Shemot 3:1-4]

33 i le dijo Adonay: kita los zapatos de tus pies, porque el lugar en ke estas, es tera santa. [Shemot 3;5; Ieshua 5:15]

34 e visto, e visto la afreision de mi pueblo ke esta en Eretz Mitzrayim, i e oido el gemido de elios, i e desçendido para librarlos. agora pues ven, te enviare a Eretz Mitzrayim. [Shemot 3:5,7-10; 2:24]

35 A este Moshe, al kual abia rehusado, diçiendo: ¿kien te a puesto por prinçipe i juez? a este envio Elojim por prinçipe i redemidor kon la iad de el malax ke le apareçio en la zarza. [Shemot 2;14]

36 Este los sako, habiendo echo prodigios i milagros en ja'aretz de Eretz Mitzrayim, i enel mar Bermejo, i enel midbar por kuarenta anios. [Shemot 7:3; 12:41; 14:21; 15:25; 17:5-6; 33:1; 11:10; Bamidbar 14:33]

37 Este es el Moshe, el kual dijo a los bene Yisrael: navi os levantara Adonay Elojim gwestro, de gwestros axim, komo io; a el oireis. [Devarim 18:15,18]

38 Este es akel ke estuvo en la kongregaçion enel midbar kon el malax ke le favlava enel monte Sina, i kon avoteinu; i reçibio las dichas de vida para darnos: [Shemot 19:17; Vayikra 27:34; Devarim 32:45-47]

39 Al kual avoteinu non kisieron obedecer; antes [le] desecharon, i se apartaron de lev a Eretz Mitzrayim, [Bamidbar 14:3-4]

40 Diçiendo a Ajaron: Haznos dioses ke vayan delante de mozotros; porque a este Moshe, ke mos sako de tera de Eretz Mitzrayim, non sabemos ke le a akonteçido. [Shemot 32:1,23]

41 i Entonçes fazieron un beçero, i ofreçieron sakrifiçios al idolo, i en las obras de sus manos se holgaron, [Shemot 32:4-6; Tejilim 106:19-20]

42 i Elojim se aparto i los entrego ke sirviesen al ejerçito de Shamayim, komo esta eskrito enel sefer nevi'im: ¿Me ofreçisteis viktimas i sakrifiçios enel midbar por kuarenta anios, kasa de Yisrael?[Amos 5;25-27; Iejoshua 24:20; Ieshaya 63:10; Ieremeya 19:13]

43 Antes trajisteis el mishkan de Moloch, i la estrelia de gwestro dios Remfan, figuras ke os hicisteis para adorarlas: os trasportare pues mas alia de Babel. [Ieremeya 7:18 Targum jaShivim 19:13; Amos 5:27]

44 Tuvieron avoteinu el mishkan de el edut enel midbar komo abia [Elojim] ordenado, hablando a Moshe ke le hiçiese asigun la forma ke abia visto. [Shemot 25:8-9,40; 27:21; 38:21; Bamidbar 1:50; 17:7; Iejoshua 3:14; 18:1]

45 El kual reçibido, metieron tambien avoteinu kon Iejoshua en la posesion de las naçiones, ke Elojim echo de la presençia de avoteinu, asta los iamim de David: [Iejoshua 3:14-17; 18:1; 23:9; 24:18; Tejilim 44:2; Shmuel Bet 7:2,6; Bereshyt 17:8; 48:4; Devarim 32:49]

46 El kual alio xen vexesed delante de Elojim, i pidio aliar mishkan para el Elojim de Ia'akov. [Shmuel Bet 7:2, 8-16; Melaxim Alef 8:17; Tejilim 132:1-5]

47 Mas Sholomo le edifico bet (mikdash). [Melaxim Alef 6:1-38]

48 Si bien el Elion non habita en templos echos de iad, komo el navi diçe: [Melaxim Alef 8:27; Melaxim Bet 2:6]

49 Shamayim [es] mi kise, i ja'aretz el estrado de mis pies. ¿ke kasa me edifikareis? diçe Adonay: o ¿kual [sera] el lugar de mi reposo?

50 ¿non fizo mi iad todas estas kozas? [Ieshaya 66:1-2]

51 Duros de çerviz, e inçirkunçisos de lev i de oidos; vosotros resistis siempre al Ruax jakodesh: komo gwestros padres, asi tambien vosotros. [Shemot 32:9; 33:3,5; Vayikra 26:41; Devarim 10:16; Ieremeya 4:4 9:26; Ieshaya 63:10]

53 ¿A kual de los nevi'im non persigieron gwestros padres? i mataron a los ke antes anunçiaron la venida de el Tzadiq, de el kual vosotros agora habeis sido entregadores i matadores:

53 ke reçibisteis la Tora por disposiçion de malaxim, i non [la] guardasteis.

54 i oyendo estas kozas, reganiaban de sus levavot, i krujian los dientes aeskuenta el.

55 Mas el estando lieno de Ruax jakodesh, puestos los ogjos en

Shamayim, vio la kavod de Elojim, i a Rabinu Melex jaMashiach ke estaba a la diestra de Elojim.

56 i dijo: Jine, veo los Shamayim abiertos, i al Ben Adam ke esta a la diestra de Elojim. [Danyel 7:13-14]

57 Entonçes dando grandes voces, se taparon sus oidos, i aremetieron unanimes aeskuenta el.

58 i echandolo fuera de el shtetel, [le] apedreaban: i los testigos pusieron sus vestidos a los pies de un mançebo ke se liamaba Shaul. [Vayikra 24:14,16; Devarim 17:7]

59 i apedrearon a Estefanos, invokando el, i diçiendo: Senior Rabinu Melex jaMashiach, reçibe mi ruach. [Tejilim 31:5]

60 i puesto de rodillas, klamo a gran bos: Senior, non les imputes este xet. i habiendo dicho esto, durmio [en Adonay.]

PEREK XET

1 i Shaul konsentia en su mavet. i en akel dia se fizo una grande redifa en la kejila meshixit ke [estaba] en Ierushalayim; i todos fueron esparçidos por las tieras de Iejuda i de Shomron, salvo los sheluxim.

2 i lievaron [a enterar] a Estefanos varones piadosos, e fazieron gran lianto sobre el.

3 Entonçes Shaul asolaba la kejila meshixit entrando por las kasas; i trayendo hombres i muzjeres, [los] entregaba en la karçel.

4 Mas los ke fueron esparçidos, iban por todas partes anunçiendo el devar.

5 Entonçes Filipos, desçendiendo a el shtetel de Shomron, les predikaba a Mashiax.

6 i las naçiones eskuchaban atentamente unanimes las kozas ke deçia Filipos, oyendo i viendo las seniales ke haçia.

7 Porque de muchos ke tenian espíritus inmundos, salian [estos] dando grandes voces: i muchos paralitikos i kojos eran sanados.

8 Asi ke abia gran simxa en akelia çivdad.

9 i abia un adam liamado Shime'on, el kual abia sido antes magiko

en akelia çivdad, i enganiado la gente de Shomron diçiendose ser algun grande,

10 Al kual oian todos atentamente desde el mas pekenio asta el mas grande, diçiendo: Este es la grande virtud de Elojim.

11 i le estaban atentos, porke kon sus artes magikas los abia embelesado mucho tenpo.

12 Mas kuando kreyeron a Filipos, ke anunciaba la Besorat jageula de la Malxut Elojim, i el nombre de Rabinu Melex jaMashiax, se bautizaban hombres i muzjeres.

13 El mezmo Shime'on kreyo tambien Entonçes, i bautizandose se liego a Filipos; i viendo los milagros i grandes maravilias ke se haçian, estaba atonito.

14 i los sheluxim ke estaban en Ierushalayim, habiendo oido ke Shomron abia reçiido el devar de Elojim, les enviaron a Kefa i a Ioxanan:

15 Los kuales venidos, oraron por elios para ke reçiiesen el Ruax jakodesh.

16 (Porke aun non abia desçendido sobre alguno de elios, mas solamente eran sumergidos en tevila enel nombre de Rabinu Melex jaMashiax.)

17 Entonçes les impusieron las manos, i reçiieron el Ruax jakodesh.

18 i komo vio Shime'on ke por la imposiçion de las manos de los sheluxim se daba el Ruax jakodesh, les ofreçio dinero,

19 Diçiendo: Dadme tambien ami esta samxut, ke a kualkiera ke pusiere las manos ençima, reçiiba el Ruax jakodesh.

20 Entonçes Kefa le dijo: Tu dinero perezka kon tigo, ke piensas ke el don de Elojim se gane por dinero. [Melaxim Bet 5:16; Danyel 5:17]

21 non tienes tu parte ni suerte en este negoçio: porke tu lev non es rekta delante de Elojim. [Nexemeya 2:20; Tejilim 78:37]

22 haz teshuva pues de esta tu maldad, i ruega a Elojim, si kizas te sera perdonado el pensamiento de tu lev.

23 Porke en iel de amargura i en prision de maldad veo ke estas. [Devarim 29:18 Targum; Ieremeya 4:18; Ieshaya 58:6]

24 Respondiendo entonces Shime'on, dijo: Rogad vosotros por mi a Adonay, ke ninguna koza de estas, ke habeis dicho, venga sobre mi. [Shemot 8:8; Bamidbar 21:7; Melaxim Alef 13:6; Ieremeya 42:2]

25 i elios habiendo testifikado i hablado el devar de Elojim, se volvieron a Ierushalayim, i en muchas tieras de los Samaritanos anunciaron la Besorat jageula.

26 Empero el malax de Adonay favlo a Filipos, diçiendo: Levantate i vate haçia la Mediodia, al kamino ke desçiende de Ierushalayim a Gaza, la kual es desierta.

27 Entonces el se levanto, i fue: Jine un Etiope, eunuko, gobernador de Kandaçe, reina de los Etiopes, el kual era puesto sobre todos sus tesoros, i abia venido a adorar a Ierushalayim, [Tejilim 68:31; 87:4; Zefanya 3:10; Ieshaya 56:3-5; Melaxim Alef 8:41-43]

28 Se volvia, sentado en su karo, i leyendo Ieshaya janavi.

29 i el Ruax dijo a Filipos: Liegate i juntate a este karo.

30 i akudiendo Filipos, le oyo ke leia al navi Ieshaya; i dijo Mas ¿entiendes lo ke lees?

31 i el dijo: ¿i komo podre, si alguno non me enseniare? i rogo a Filipos ke subiese, i se sentase kon el.

32 i el lugar de la eskritura ke leia, era este: Komo oveja a la mavet fue lievado; i komo kordero ilem delante de el ke le traskila, asi non abrio su boka. [Ieshaya 53:7]

33 En su humiliacion su mishpat fue kitado: mas su gjeneransio, ¿kien la kontara? porke es kitada de ja'aretz su vida. [Ieshaya 53:7-8; 57:7f Targum]

34 i respondiendo el eunuko a Filipos, dijo: Ruegote ¿de kien el navi diçe esto? ¿de si, o de otro alguno?

35 Entonces Filipos abriendo su boka, i komenzando desde esta eskritura, le anuncio la Besorat jageula de Rabinu Melex jaMashiach.

36 i yendo por la derex liegaron a çierta mayim; i dijo el eunuko: Jine mayim; ¿ke impide ke io sea bautizado?

37 i Filipos dijo: Si krees de todo lev, bien puedes: i respondiendo dijo: kreo ke Rabinu Melex jaMashiach es el Ben Elojim.

38 i mando parar el karo: i desçendieron ambos al mayim, Filipos i el eunuko; i bautizole.

39 i komo subieron de el mayim, el Ruax de Adonay arebato a Filipos, i non le vio mas el eunuko: i se fue por su kamino gozoso. [Melaxim Alef 18:12; Melaxim Bet 2:16; Iexezkel 3:12, 14; 8:3; 11:1, 24; 43:5]

40 Filipos empero se alio en Azoto: i pasando anunçiaba la Besorat jageula en todas las çiudades, asta ke liego a çesarea.

PEREK TET

1 i Shaul, respirando aun amenazas i mavet aeskuentra los talmidim de Rabinu Melex jaMashiax, vino al prinçipe de los kojanim,

2 i demando de el letras para Damasek a los shulen, para ke si haliase algunos hombres o muzjeres de esta sekta, los trajese presos a Ierushalayim. [Ieshaya 17:1; Ieremeya 49:23]

3 i yendo por la derex, akonteçio ke liegando çerka de Damasek, subitamente le çerko un resplandor de 'or de Shamayim.

4 i kayendo en tera, oyo una bos ke le deçia: Shaul, Shaul, ¿por ke me persiges? [Ieshaya 6:8]

5 i el dijo: ¿kien eres, Senior, i el dijo: io soy Rabinu Melex jaMashiax a kien tu persiges: dura koza te es dar koçes aeskuentra el agijon.

6 El temblando i temerozo dijo: Senior, ¿ke kieres ke haga? i el Senior le diçe: Levantate i entra enel shtetel, i se te dira lo ke te konviene fazer. [Iexezkel 3:22]

7 i bene adam ke iban kon Shaul, se pararon atonitos, oyendo a la emet la bos, mas non viendo a nadie. [Danyel 10:7]

8 Entonçes Shaul se levanto de tera, i abriendo los ogjos non veia a nadie: asi ke lievandole por la iad, metieronle en Damasek,

9 aonde estuvo tres iamim sin ver; i non komio, ni bebio.

10 abia Entonçes un discipulo en Damasek, liamado Xanania; al kual el Senior dijo en xazon: Xanania. i el respondio: Heme aki, Senior.

11 i el Senior le [dijo:] Levantate, i vate a la kalie, ke se liama la Derecha, i buska en bet de Iejuda a [uno] liamado Shaul, de Tarso: porke Jine el ora;

12 i a visto en xazon un varon liamado Xanania, ke entra, i le pone la iad ençima para ke reçiba la vista.

13 Entonçes Xanania respondio: Senior, e oido a muchos açerka de este adam, kuantos males a echo a tus kedoshim en Ierushalayim.

14 i aun aki tiene fakultad de los rashe jakojanim de prender a todos los ke invokan tu nombre.

La Selixut de Rabi Shaul

15 i le dijo el adoni: vate; porke instrumento eskogido me es este, para ke lieve mi nombre en presençia de las naçiones, i de reyes, i de los bene Yisrael.

16 Porke io le mostrare kuantos le sea menester ke padezka por mi nombre.

17 Xanania Entonçes fue, i entro enel bet; i poniendole las manos ençima, dijo: Shaul, ax, el Senior Rabinu Melex jaMashiach, ke te apareçio en la derex por aonde venias, me a enviado para ke reçibas la vista, i seas lieno de Ruax jakodesh.

18 i luego le kayeron de los ogjos komo eskamas, i reçibio al punto la vista: i levantandose fue bautizado.

19 i komo komio fue konfortado. i estuvo Shaul por algunos iamim kon los talmidim ke estaban en Damasek.

20 i luego en los shulen predikaba a Rabinu Melex jaMashiach, diçiendo ke este era el Ben Elojim.

21 i todos los ke [le] oian estaban atonitos, i deçian: ¿non es este el ke asolaba en Ierushalayim a los ke invokaban este nombre, i a eso vino aka, para lievarlos presos a los rashe jakojanim?

22 Empero Shaul mucho mas se esforzaba, i konfundia a los iejudim ke moraban en Damasek, afirmando ke este es el Mashiach.

23 i komo pasaron muchos iamim, los iejudim fazieron entre si konsejo de matarle.

24 Mas las asechanzas de elios fueron entendidas de Shaul: i elios guardaban las puertas de dia i balaila para matarle.

25 Entonçes los talmidim, tomandole balaila, [le] bajaron por el muro [metido] en una espuerta. [Shmuel Alef 19:12]

26 i komo [Shaul] vino a Ierushalayim tentaba de juntarse kon los talmidim mas todos tenian miedo de el, non kreyendo ke era discipulo.

27 Entonçes Barnaba, tomandole, [le] trajo a los sheluxim; i kontoles komo abia visto al Senior en la derex, i ke le abia hablado, i komo en Damasek abia hablado konfiadamente enel nombre de Rabinu Melex jaMashiach.

28 i entraba i salia kon elios en Ierushalayim.

29 i favlava konfiadamente enel nombre de Adonay, i disputaba kon los ievanim; mas elios prokuraban matarle.

30 Lo kual komo los axim entendieron, le akompaniaron asta cesarea i le enviaron a Tarso.

31 Las kejilot meshixot Entonçes tenian shalom por toda Iejuda, i Galil, i Shomron, i eran edifikadas andando enel paxad de Adonay; i kon konsuelo de el Ruach jakodesh eran multiplikadas.

32 i akonteçio ke Kefa, andandolos a todos, vino tambien a los kedoshim ke habitaban en Lidda.

33 i alio alyi a uno ke se liamaba Eneas, ke haçia ocho anios ke estaba en kama, ke era paralitiko.

34 i le dijo Kefa: Eneas, Rabinu Melex jaMashiach te sana: levantate, i hazte tu kama. i luego se levanto.

35 i vieronle todos los ke habitaban en Lidda i en Saron, los kuales se konvirtieron a Adonay. [Melaxim Alef 2:1; 5:16; 27:29; Ieshaya 33:9; 35:2; 65:10]

36 Entonçes en Iafu abia una discipulo liamada Tabita, ke si lo deklaras, kiere dezir Dorkas. Esta era liena de maasim tovim, i de limosnas ke haçia. [Iejoshua 19:46; Melaxim Bet 2:16; Ezra 3:7]

37 i akonteçio en akelios iamim ke enfermado, murio; a la kual, despues de lavada, pusieron en una sala.

38 i komo Lidda estaba çerka de Iafu, los talmidim, oyendo ke

Kefa estaba alyi, le enviaron dos hombres rogandole: non te detengas en venir asta mozotros.

39 Kefa Entonçes levantandose, fue kon elios: i liegado ke hubo, le lievaron a la sala, aonde le rodearon todas las viudas, liorando, i mostrandole las tunikas i los vestidos ke Dorkas haçia, kuando estaba kon elias.

40 Entonçes echados fuera todos, Kefa puesto de rodilias, oro, i vuelto al basar, dijo: Tabita, levantate. i elia abrio los ogjos, i viendo a Kefa, inkorporose.

41 i el le dio la iad, i levantola: Entonçes liamando los kedoshim i las viudas, la presento viva.

42 Esto fue notorio por toda Iafo: i kreyeron muchos enel mensaje de Rabinu Melex jaMashiach.

43 i akonteçio ke se kedo muchos iamim en Iafo, en bet de un çierto Shime'on. kurtidor.

PEREK IOD

1 abia un varon en çesarea, liamado Kornelio, çenturion de la kompaniia ke se liamaba la Italiana,

2 Pio, i temerozo de Elojim kon toda su bet, i ke haçia muchas limosnas al pueblo, i oraba a Elojim siempre.

3 Este vio en xazon manifiestamente komo a la ora nona de el dia, ke un malax Elojim entraba a el, i le deçia: Kornelio. [Tejilim 55:17]

4 i el, puestos en el los ogjos, espantado, dijo ¿ke es, Senior? i dijole: Tus tefilot i tus limosnas an subido en memoria a la prenençia de Elojim. [Tejilim 20:3]

5 Envia pues agora hombres a Iafo i haz venir a un Shime'on, ke tiene por sobrenombre Kefa.

6 Este posa en bet de un Shime'on, kurtidor, ke tiene su bet junta a la mar: el te dira lo ke te konviene fazer.

7 E ido el malax ke favlava kon Kornelio, liama dos de sus kriados, i un devoto soldado de los ke le asistian:

8 A los kuales, despues de haberselo kontado todo, les envio a Iafó.
9 i el dia sigiente, yendo elios su kamino, i liegando çerka de el shtetel, Kefa subio a la azotea a orar, çerka de la ora de sexta.

10 i akonteçio ke le vino una grande fambre, i kiso komer: enpero mientras [se lo] disponian, sobrevinole un extasi,

11 i vio Shamayim abierto, i ke desçendia un vaso, komo un gran lienzo, ke atado de los kuarto kabos, era bajado a ja'aretz;

12 En el kual abia de todos los animales kuadrupedos de ja'aretz, i reptiles^, i ofot de Shamayim.

13 i le vino una bos: Levantate, Kefa, mata i kome.

14 Entonçes Kefa dijo: Senior, non; porke ninguna koza komun e inmunda e komido jamas. [Vayikra 11:4-8;, 13-20; 20-25; Devarim 14:3-20; Iexezkel 4:14]

15 i volvio la bos haçia el la segunda vez: Lo ke Elojim limpio non [lo] liamas tu komun. [Bereshyt 9:3]

16 i esto fue echo por tres vezes; i el vaso volvio a ser rekogido en Shamayim.

17 i estando Kefa dudando dentro de si, ke seria la xazon ke abia visto, Jine bene adam ke abia sido enviados por Kornelio, ke preguntando por el bet de Shime'on, liegaron a la delet.

18 i liamando, preguntaron si un Shime'on, ke tenia por sobrenombre Kefa, posaba alyi.

19 i estando Kefa pensando en la xazon, le dijo el Ruax: Jine tres hombres te buskan.

20 Levantate pues, i desçiende, i non dudes ir kon elios; porke io los e enviado.

21 Entonçes Kefa desçendiendo a bene adam ke eran enviados por Kornelio, dijo: Jine, io soy el ke buskais: ¿ke [es] la kavza por ke habeis venido?

22 i elios dijeron: Kornelio, el çenturion, varon tzadiq, i temerozo de Elojim, i ke tiene edut de toda la naçion de los iejudim, a reçibido repuesta por un kadosh malax, de haçerte venir a su bet, i olyir de ti dichas.

23 Entonçes metiendoles dentro, los hospedo: i al dia sigiente levantandose se fue kon elios; i le akompaniaron algunos de los axim de Iafo.

24 i al otro dia entraron en çesarea. i Kornelio les estaba esperando, habiendo liamado sus parientes i los amigos mas familiares. [Danyel 7:14; 3:18]

25 i komo Kefa entro, salio Kornelio a reçibirle; i deribandose a sus pies, adoro.

26 Mas Kefa le levanto, diçiendo: Levantate: io mezmo tambien soy adam.

27 i hablando kon el, entro, i alio a muchos ke se abia juntado.

28 i les dijo: Vosotros sabeis ke es abominable a un varon iejudim juntarse o liegarse a extranjero; mas me a mostrado Elojim, ke a ningun adam liame komun o jatuma.

29 Por lo kual liamado, e venido sin dudar. Asi ke pregunto, ¿por ke kavza me habeis echo venir?

30 Entonçes Kornelio dijo: Kuarto iamim a ke a esta ora io estaba tzomot; ya la ora de nona estando en daven en mi kasa, Jine un varon se puso delante de mi en vestido resplandeçiente,

31 i dijo: Kornelio, tu tefila es oida, i tus limosnas an venido en memoria en la presençia de Elojim.

32 Envia pues a Iafo, i haz venir a un Shime'on, ke tiene por sobrenombre Kefa; este posa en bet de Shime'on, un kurtidor, junto a la mar, el kual venido te hablara.

33 Asi ke, luego envie a ti; i tu az echo bien en venir. agora, pues, todos mozotros estamos aki en la presençia de Elojim para olyir todo lo ke Elojim te a mandado.

34 Entonçes Kefa, abriendo su boka, dijo: Por emet alio ke Elojim non faze açeption de presonas, [Devarim 10:17; Divre jalamim Bet 19:7; Iov 34:19]

35 Sino ke de kualkier naçion, ke le teme i fecha tzedek, se agrada.

36 Envio davar Elojim a los bene Yisrael, anunçiendo la shalom por Rabinu Melex jaMashiach: este es el Senior de todos. [Ieshaya 52:7; Tejilim 107:20; 147:18 Targum]

37 Vosotros sabeis lo ke fue divulgado por toda Iejuda, komenzando desde Galil, despues de el tevila ke Ioxanan prediko,

38 Kquanto a Rabinu Melex jaMashiach de Netzaret; komo le ungio Elojim de Ruax jakodesh i de gevura: el kual anduvo haçiendo bienes, i sanando todos los oprimidos de el satan: porke Elojim era kon el. [Ieshaya 61:1]

39 i mozotros somos testigos de todas las kozas ke fizo en ja'aretz de Iejuda, i en Ierushalayim; al kual mataron kolgandole en un madero. [Devarim 21:23]

40 A este levanto Elojim al terçer dia, e fizo ke apareçiese manifiesto, 41 non a todo el pueblo, sino a los testigos ke Elojim antes abia ordenado, [es a saber,] a mozotros, ke komimos i bebimos kon el, despues ke resuçito de los metim.

42 i mos mando ke predikasemos al pueblo, i testifikasemos: ke el es el ke Elojim a puesto por Juez de vivos i metim.

43 A este dan edut todos los nevi'im, de ke todos los ke enel kreyeren, reçibiran perdon de averot por su nombre. [Ieshaya 53:11]

44 Estando aun hablando Kefa estas dichas, el Ruax jakodesh kayo sobre todos los ke oian el sermon.

45 i se espantaron los fieles ke eran de la brit mila ke abia venido kon Kefa, de ke tambien sobre las naçiones se deramase el don de el Ruax jakodesh.

46 Porke los oian ke hablaban en lenguas, i ke magnifikaban a Elojim. Entonçes respondio Kefa:

47 ¿Puede alguno impedir la mayim para ke non sean sumergidos en tevila estos ke an reçibido el Ruax jakodesh tambien komo mozotros? [2:4]

48 i les mando bautizar enel nombre de el Senior Rabinu Melex jaMashiach. Entonçes le rogaron ke se kedase [kon elios] por algunos iamim.

PEREK IOD ALEF

1 i oyeron los sheluxim i los axim ke estaban en Iejuda, ke tambien las naçiones abia reçibido el devar de Elojim.

- 2 i komo Kefa subio a Ierushalayim, kontendian aeskuentra el los ke eran de la brit mila,
- 3 Diçiendo: ¿Por ke az entrado a hombres inçirkunçisos, i az komido kon elios?
- 4 Entonçes komenzando Kefa, les deklaro por orden [lo pasado,] diçiendo:
- 5 Estaba io enel shtetel de Iafo en daven, i vi en rapto de entendimiento una xazon; un vaso, komo un gran lienzo, ke desçendia, ke por los kuarto kabos era abajado de Shamayim, i venia asta mi:
- 6 En el kual komo puse los ogjos, konsidere i vi animales terestres de kuarto pies, i fieras, i reptiles, i ofot de Shamayim.
- 7 i oi una bos ke me deçia: Levantate, Kefa; mata i kome.
- 8 i dije: Senior, non; porke ninguna koza komun ni inmunda entro jamas en mi boka.
- 9 Entonçes la bos me respondio de Shamayim segunda vez: Lo ke Elojim limpio non [lo] liamas tu komun.
- 10 i esto fue echo por tres vezes: i volvio todo a ser tomado ariba en Shamayim.
- 11 Jine ke luego sobrevinieron tres hombres a el bet aonde io estaba, enviados ami de Çesarea.
- 12 i el Ruax me dijo ke fuese kon elios sin dudar. i vinieron tambien konmigo estos seis axim, i entramos en bet de un varon,
- 13 El kual mos konto komo abia visto un malax en su bet, ke se paro, i le dijo: Envia a Iafo, i haz venir a un Shime'on ke tiene por sobrenombre Kefa;
- 14 El kual te hablara dichas por las kuales seras salvo tu, i toda tu bait.
- 15 i komo komence a favlar, kayo el Ruax jakodesh sobre elios, tambien komo sobre mozotros al prinçipio.
- 16 Entonçes me akorde de el dicho de el Senior, komo dijo: Ioxanan çiertamente bautizo en mayim, mas vosotros sereis sumergidos en tevila en Ruax jakodesh.

17 Asi ke, si Elojim les dio el mezmo don tambien komo a mozotros ke aber nos kreido enel Senior Rabinu Melex jaMashiach, ¿kien era io ke pudiese estorbar a Elojim?

18 Entonçes, oidas estas kozas, kaliaron, i glorifikaron a Elojim, diçiendo: De manera ke tambien a las naçiones a dado Elojim arepentimiento para vida.

19 i los ke abia sido esparçidos por kavza de et tzara ke sobrevino en tenpo de Estefanos, anduvieron asta Feniçia, i çipro, i Antiokia, non hablando a nadie el devar, sino a solos los iejudim.

20 i de elios abia unos varones çiprios i çirenenses, los kuales komo entraron en Antiokia, hablaron a los ievanim, anunçiendo la Besorat jageula de el Senior Rabinu Melex jaMashiach.

21 i la iad de Adonay era kon elios; i kreyendo gran numero [de gente,] se konvirtio a Adonay.

22 i liego la fama de estas kozas a oidos de la kejila meshixit ke estaba en Ierushalayim; i enviaron a Barnaba ke fuese asta Antiokia.

23 El kual, komo liego, i vio la xen vexesed de Elojim, regoçijose, i exhorto a todos ke permanexiesen enel proposito de el lev en Adonay.

24 Porke era varon tov i lieno de Ruax jakodesh i de emuna: i mucha kompaniia fue agregada a Adonay.

25 Despues partio Barnaba a Tarsis a buskar a Shaul; i aliado, le trajo a Antiokia.

26 i konversaron todo un anio alyi kon la kejila meshixit i enseniaron mucha gente; i los talmidim fueron liamados xristianos (meshixim) primeramente en Antiokia.

27 i en akelios iamim descendieron de Ierushalayim nevi'im a Antiokia.

28 i levantandose uno de elios, liamado Agabo, daba a entender por Ruax, ke abia de aber una grande fambre en toda la redondez de las tieras; la kual tambien hubo en tenpo de klaudio.

29 Entonçes los talmidim, kada uno konforme a lo ke tenia, determinaron enbiar subsidio a los axim ke habitaban en Iejudia.

30 Lo kual asimismo fazieron, enviandolo a los zekenim por iad de Barnaba i de Shaul.

PEREK IOD BET

1 EN el mezmo tenpo el rey Jirodis echo iad a maltratar algunos de la kejila meshixit.

2 i mato a kuchilio a Ia'akov, ax de Ioxanan:

3 i viendo ke abia agradado a los iejudim, paso adelante para prender tambien a Kefa. Eran Entonçes los iamim de los azimos. [Shemot 12:15; 23:25]

4 i habiendole preso, puso[lo] en la karçel, entregandole a kuatro kuarterniones de soldados ke le guardasen; keriendo sakarle al pueblo despues de Pesax.

5 Asi ke, Kefa era guardado en la karçel; i la kejila meshixit haçia tefila a Elojim sin çesar por el.

6 i kuando Jirodis le abia de sakar, akelia misma noche estaba Kefa durmiendo entre dos soldados, preso kon dos kadenas: i los guardas delante de la delet ke guardaban la karçel.

7 Jine el malax de Adonay sobrevino, i una 'or resplandeçio en la karçel; e hiriendo a Kefa enel lado, le desperto diçiendo: Levantate prestamente. i las kadenas se le kayeron de las manos. [Tejilim 107:14; 149:8]

8 i le dijo el malax: Ciniete, i atate tus sandalias. i lo fizo asi. i le dijo: Rodeate tu ropa, i sigeme.

9 i saliendo, le segia, i non sabia ke era emet lo ke haçia el malax; mas pensaba ke veia xazon.

10 i komo pasaron la primera i la segunda guadra, vinieron a la delet de fero, ke va a el shtetel, la kual se les abrio de suyo: i salidos, pasaron una kalie; i luego el malax se aparto de el.

11 Entonçes Kefa, volviendo en si, dijo: agora entiendo verdaderamente ke Adonay a enviado su malax, i me a librado de la iad de Jirodis, i de todo el pueblo de los iejudim ke me esperaba. [Tejilim 34:7; Danyel 3:28; 6:22]

12 i habiendo konsiderado [esto,] liego a kasa de Miriam la em de Ioxanan, el ke tenia por sobrenombre Markos, aonde muchos estaban juntos en daven.

13 i tokando Kefa a la delet de el patio, salio una muchacha, para eskuchar, liamada Rhode:

14 La kual, komo konoçio la bos de Kefa, de simxa non abrio el postigo, sino koriendo dentro, dio nueva ke Kefa estaba al postigo.

15 i elios le dijeron: Estas loka: mas elia afirmaba ke asi era. Entonçes elios deçian: Su malax es.

16 Mas Kefa perseveraba en liamar: i kuando abrieron, vieronle, i se espantaron.

17 Mas el haçiendoles ot kon la iad ke kaliasen, les konto komo Adonay le abia sakado de la karçel, i dijo: fazed saber esto a Ia'akov i a los axim. i salio, i partio a otro lugar.

18 Luego ke fue de dia, hubo non poko alboroto entre los soldados sobre ke se abia echo de Kefa.

19 Mas Jirodis, komo le busko, i non le alio, echa inkisiçion de los guardas, los mando liebar. Despues deçendiendo de Iejuda a çesarea, se kedo [alyi.]

20 i Jirodis estaba enojado aeskuentra los de Tzor, i los de Tzidon: mas elios vinieron konkordes a el, i sobornado Blasto, ke era el kamarero de el rey, pedian shalom: porke las tieras de elios eran abasteçidas por las de el rey. [Melaxim Alef 5:9,11; Iexezkel 27:17]

21 i un dia senialado, Jirodis vestido de ropa real, se sento enel tribunal, i arengoles.

22 i el pueblo aklamaba: bos de Elojim, i non de adam.

23 i luego el malax de Adonay le hirio, por kuinto non dio la kavod a Elojim; i espiro komido de gusanos. [Shmuel alef 25:38; Shmuel Bet 24:16-17; Melaxim Bet 19:35]

24 Mas el devar de Adonay kreçia, i era multiplikada.

25 i Barnaba i Shaul volvieron de Ierushalayim kumplido su serviçio, tomando tambien konsigo a Ioxanan, el ke tenia por sobrenombre Markos.

PEREK IOD GUIMEL

1 abia Entonçes en la kejila meshixit ke estaba en Antiokia, nevi'im

i doktores; Barnaba, i Shime'on el ke se liamaba Niger, i Luçio çireneo, i Manajen, ke abia sido kriado kon Jirodis el tetrarka, i Shaul.

2 Ministrando pues estos a Adonay, i ayunando, dijo el Ruax jakodesh: Apartadme a Barnaba i a Shaul para la fecha para la kual los e liamado. [Divre ja lamim Bet 13:10; 35:3; Iexezkel 40:46; 44:16; 45:4]

3 Entonçes habiendo ayunado, i orado, i puestoles las manos ençima, despidieronles.

4 i elios, enviados asi por el Ruax jakodesh, desçendieron a Seleuçia; i de alyi navegaron a çipro.

5 i liegados a Salamina, anunçiabán el devar de Elojim en los shulen de los iejudim: i tenían tambien a Ioxanan enel ministerio.

6 i habiendo atravesado toda la isla asta Pafo, haliaron un adam mago, falso navi iejudim, liamado Barjesus:

7 El kual estaba kon el prokonsul Sergio Paulo, varon prudente. Este, liamando a Barnaba i a Shaul, deseaba olyir el devar de Elojim.

8 Mas les resistia Elimas el enkantador, (ke asi se interpreta su nombre), prokurando apartar de la emuna al prokonsul. [Ieshaya 30:11]

9 Entonçes Shaul, ke tambien [es] Shaul, lieno de el Ruax jakodesh, poniendo en el los ogjos,

10 Dijo: Oh, lieno de todo enganio i de toda maldad, ben de el satan, enemigo de toda tzedek, ¿non çesaras de trastornar los kaminos rektos de Adonay? [Joshea 14:9]

11 agora, pues, Jine, la iad de Adonay [es] aeskuentra ti, i seras iver, ke non veas la shemesh por tenpo. i luego kayeron en el oskuridad i tinieblas; i andando alrededor, buskaba kien le kondujese por la iad. [Shemot 9:3; Shmuel Alef 5:6-7; Tejilim 32:4; Bereshyt 19:10-11; Melaxim Bet 6:18]

12 Entonçes el prokonsul, viendo lo ke abia sido echo, kreyo, maraviliado de la Tora de Adonay.

13 i partidos de Pafo, Shaul i sus kompanieros aribaron a Perge de Pamphylia: Entonçes Ioxanan, apartandose de elios, se volvio a

Ierushalayim.

14 i elios pasando de Perge, liegaron a Antiokia de Pisidia, i entrando en la shul un dia de Shabat, sentaronse.

15 i despues de la lekçion de la Tora i de los nevi'im, los prinçipes de la shul enviaron a elios diçiendo: Varones axim, si teneis alguna davar de eksortaçion para el pueblo, hablad.

16 Entonçes Shaul, levantandose, echa ot de silençio kon la iad, diçe: Varones Israelitas, i los ke temeis a Elojim, oid.

17 El Elojim de el pueblo de Yisrael eskogio a avoteinu, i ensalzo el pueblo, siendo elios ekstranzjeros en ja'aretz de Eretz Mitzrayim, i kon brazo levantado los sako de elia. [Shemot 6:1, 6-7; 14:8; Devarim 7:6-8]

18 i por tenpo komo de kuarenta anios soporto sus kostumbres enel midbar: [Devarim 1:31; Bamidbar 14:33-34; Tejilim 95:10; Shemot 16:35]

19 i destruyendo siete naçiones en ja'aretz de Kenaan, les repartio por suerte ja'aretz de elias. [Devarim 7:1; Iejoshua 14:2; 19:51; Tejilim 78:55]

20 i despues, komo por kuartoçientos i çinkuenta anios, dio los shofetim asta el navi Shmuel. [Shofetim 2:16; Shmuel Alef 3:19-20]

21 i Entonçes demandaron rey; i les dio Elojim a Saul, ben de çis, varon de la shevet de Benjamin, por kuarenta anios. [Shmuel Alef 8:5,19; 10:1; 9:1-2]

22 i kitado akel, levantoles por rey a David, al ke dio tambien edut, diçiendo: e aliado a David, [ben] de Iesse, varon konforme a mi lev, el kual hara todo lo ke io kiero. [Shmuel alef 15:23; 16:13; Tejilim 89:20; Shmuel alef 13:14; Ieremeya 3:15; Ieshaya 44:28]

23 De la simiente de este, Elojim, konforme a la javtaxa, levanto a Rabinu Melex jaMashiach por Mashiach a Yisrael; [Shmuel Bet 7:11; 22:51; Ieremeya 30:9]

24 Predikando Ioxanan delante de la faz de su venida el tevila de arepentimiento a todo el pueblo de Yisrael.

25 Mas komo Ioxanan kumpliese su karera, dijo: ¿kien pensais ke soy? non soy io: mas Jine viene tras mi [akel] kuyo kalzado de los

pies non soy onroso de desatar.

26 Varones axim, bonim de el linaje de Avrajam Avinu, i los ke entre vosotros temen a Elojim, a vosotros es enviada el devar de esta salud. [Tejilim 107:20]

27 Porque los ke habitaban en Ierushalayim, i sus prinçipes, non teniendo da'at a este, i las voçes de los nevi'im ke se leen todos en Shabat, kondenando[le las] kumplieron.

28 i sin aliar [en el] kavza de mavet, pidieron a Pilato ke le matasen.

29 i habiendo kumplido todas las kozas ke de el estaban eskritas, kitando[le] de el madero, [le] pusieron enel sepulkro. [Devarim 21:23]

30 Mas Elojim le levanto de los metim:

31 i el fue visto por muchos iamim de los ke abia subido juntamente kon el de Galil a Ierushalayim, los kuales son sus testigos al pueblo.

32 i mozotros tambien os anunçiamos la Besorat jageula de akelia javtaxa ke fue echa a los padres, la kual Elojim a kumplido a los bonim de elios, a mozotros, resuçitando a Rabinu Melex jaMashiax; [Ieshaya 40:9; 52:7]

33 Komo tambien en Tejilim esta eskrito: Mi ben eres tu, io te engendre hoy. [Tejilim 2:7]

34 i ke le levanto de los metim para nunca mas tornar a korupçion, asi [lo] dijo: Os dare las miserikordias fieles de David.

35 Por eso diçe tambien en otro lugar: non permitiras ke tu xasid vea korupçion.

36 Porque David, habiendo servido en su edad a ratzon Elojim, durmio, i fue juntado kon sus padres, i vio korupçion. [Shmuel Bet 7:12; Melaxim Alef 2:10; Divre jaJamim Bet 29:28]

37 Mas akel ke Elojim levanto, non vio korupçion.

38 Seaos pues notorio, varones axim, ke por este os es anunçiada selixat avon:

39 i de todo lo ke por la Tora Moshe non pudisteis ser justifikados, en este es justifikado todo akel ke kreyere.

40 Mirad pues ke non venga sobre vosotros lo ke esta dicho en los nevi'im:

41 Mirad, oh menospreçadores, i entonteceos, i desvaneceos: porke io obro una fecha en guestros iamim, fecha ke non kreereis, si algien os la kontare. [Xabakuk 1:5 Targum]

42 i salidos de la shul de los iejudim, las naçiones les rogaron ke el Shabat sigiente les hablasen estas dichas.

43 i despedida la kongregaçion, muchos de los iejudim i de los religiosos proselitos sigieron a Shaul i a Barnaba: los kuales hablandoles, les persuadian ke permaneciessen en la xen vexesed de Elojim.

44 i el Shabat sigiente se junto kasi toda el shtetel a olyir el devar de Elojim.

45 Mas los iejudim, visto el gentio, lienaronse de zelo, i se oponian a lo ke Shaul deçia, kontradiçiendo i blasfemando.

46 Entonçes Shaul i Barnaba, usando de xerut, dijeron: A vosotros a la emet era menester ke se os hablase el devar de Elojim; mas pues ke la deseçais, i os juzgais indignos de xaiye olam, Jine mos volvemos a las naçiones.

47 Porke asi mos a mandado Adonay: Te e puesto para 'or de las naçiones, para ke seas salud asta lo postrero de ja'aretz. [Ieshaya 49:6]

48 i las naçiones oyendo esto, fueron gozosos, i glorifikaban el devar de Adonay; i kreyeron todos los ke estaban ordenados para xaiye olam.

49 i el devar de Adonay era sembrada por toda akelia provinçia.

50 Mas los iejudim konçitaron muzjeres pias i honestas, i a los prinçipales de el shtetel, i levantaron redifa aeskuentra Shaul i Barnaba, i los echaron de sus terminos.

51 elios Entonçes sakudiendo en elios el polvo de sus pies, se vinieron a Ikonio.

52 i los talmidim estaban lienos de simxa, i de Ruax jakodesh.

PEREK IOD DALET

1 i ACONTEÇIO en Ikonio, ke entrados juntamente en la shul de los iejudim, hablaron de tal manera ke kreyo una grande multitud de iejudim, i asimismo de ievanim.

2 Mas los iejudim ke fueron inkredulos, inçitaron i korompieron los animos de las naçiones aeskuenta los axim.

3 Kon todo eso se detuvieron [alyi] mucho tenpo konfiados en Adonay, el kual daba edut a el devar de su xen vexesed, dando ke seniales i milagros fuesen echos por las manos de elios.

4 Mas el vulgo de el shtetel estaba dividido; i unos eran kon los iejudim, i otros kon los sheluxim. [14:2]

5 i haçiendo impetu los iejudim i las naçiones, juntamente kon sus prinçipes para afrentar[los] i apedrearlos,

6 Habiendo[lo] entendido, huyeronse a Listra i Derbe, çiudades de Likaonia, i por toda ja'aretz alrededor.

7 i alyi predikaban la Besorat jageula.

8 i un adam de Listra, impotente de los pies, estaba sentado kojo desde el vientre de su em, ke jamas abia andado.

9 Este oyo favlar a Shaul, el kual komo puso los ogjos en el, i vio ke tenia emuna para reçibir refua,

10 Dijo a gran bos: Levantate derecho sobre tus pies. i [el] salto, i anduvo. [Iexezkel 2;1]

11 Entonçes las naçiones, visto lo ke Shaul abia echo, alzaron la bos, diçiendo en lengua Likaonika: Dioses semejantes a hombres an desçendido a mozotros.

12 i a Barnaba liamaban Jupiter; i a Shaul, Merkurio, porke era el ke lievaba el devar.

13 i el kojen de Jupiter ke estaba delante de el shtetel de elios, trayendo toros i girnaldas delante de las puertas, keria kon el pueblo sakrifikar.

14 [Lo kual] komo oyeron los sheluxim Barnaba i Shaul, rotas sus ropas, se lanzaron al gentio, dando voçes,

15 i diçiendo; Varones, ¿por ke haçeis esto? Mozotros tambien somos hombres semejantes a vosotros, ke os anunçiamos ke de estas vanidades os konvirtais al Elojim vivo, ke fizo Shamayim, i

ja'aretz, i la mar, i todo lo ke esta en elios: [Shmuel alef 12;21; Bereshyt 1;1; Tejilim 146:6; Shemot 20:11]

16 El kual en las edades pasadas a dejado a todas las naçiones andar en sus kaminos; [Tejilim 81:12; Mixa 4:5]

17 Si bien non se deja a si mezmo sin edut, haçiendo bien, dandoos liuvias de Shamayim, i tiempos fruktiferos, i abastiendo de mantenimiento i de sason nuestros levavot. [Devarim 11:14; Iov 5:10; Tejilim 65:10; 4:7; 147:20]

18 i diçiendo estas kozas, apenas apaçiguaron el pueblo para ke non les ofreçiesen korban. [Amos 9:11 Targum; Ieremeya 12:15; Ieshaya 45:21]

19 Entonçes sobrevinieron unos iejudim de Antiokia i de Ikonio, ke persuadieron a la multitud, i habiendo apedreado a Shaul, [le] sakaron fuera de el shtetel, pensando ke [ya] estaba muerto.

20 Mas rodeandole los talmidim, se levanto, i entro enel shtetel, i un dia despues partio kon Barnaba a Derbe.

21 i komo hubieron anunçiado el Besorat jageula a akelia çivdad, i enseniado a muchos, volvieron a Listra i a Ikonio, i a Antiokia.

22 Konfirmando los animos de los talmidim, exhortandoles a ke permaneçiesen en la emuna, i [enseniandoles] ke es menester ke por muchas tribulaçiones entremos en la Malxut Elojim.

23 i habiendoles konstituido zekenim en kada una de las kejilot meshixot, i habiendo orado kon tzemot, les enkomendaron a Adonay enel kual abia kreido.

24 i pasando por Pisidia vinieron a Pamphylia.

25 i habiendo predikado el devar en Perge, desçendieron a Atalia.

26 i de alyi navegaron a Antiokia, aonde abia sido enkomendados a la xen vexesed de Elojim para la fecha ke abia akabado.

27 i habiendo liegado, i reunido la kejila meshixit, relataron kuan grandes kozas abia Elojim echo kon elios, i komo abia abierto a las naçiones la delet de la emuna.

28 i se kedaron alyi mucho tenpo kon los talmidim.

PEREK TET VAV

1 Entençes algunos ke venian de Iejuda enseniaban a los axim: ke si non os çirkunçidais, konforme al rito de Moshe, non podeis ser salvos.

2 Asi ke susçitada una disension i kontienda non pekenia a Shaul i a Barnaba aeskuentra elios, determinaron ke subiesen Shaul i Barnaba a Ierushalayim, i algunos otros de elios, a los sheluxim i a los zekenim sobre esta kuestion.

3 elios, pues habiendo sido akompaniados de la kejila meshixit [al salir,] pasaron por la Feniçia i Shomron, kontando la konversion de las naçiones, i daban gran simxa a todos los axim.

4 i liegados a Ierushalayim, fueron reçibidos de la kejila meshixit, i de los sheluxim, i de los zekenim: i refirieron todas las kozas ke Elojim favla echo kon elios.

5 Mas algunos de la sekta de los perushim, ke abia kreido, se levantaron diçiendo: ke es menester çirkunçidarlos, i mandar[les] ke guarden la Tora Moshe.

6 i se juntaron los sheluxim i los zekenim para konoçer de este negoçio.

7 i habiendo habido grande kontienda, levantandose Kefa, les dijo: Varones axim, vosotros sabeis komo ya faze algun tenpo ke Elojim eskogio ke las naçiones oyesen por mi boka el devar de la Besorat jageula, i kreyesen.

8 i Elojim, ke konoçe los levavot les dio edut, dandoles el Ruax jakodesh tambien komo a mozotros:

9 i ninguna diferençia fizo entre mozotros i elios, purifikando kon la emuna sus levavot.

10 agora pues, ¿por ke tentais a Elojim poniendo yugo sobre la çerviz de los talmidim, ke ni avoteinu ni mozotros aber nos podido liebar? [Devarim 9:5-6]

11 Antes por la xen vexesed de el Senior Rabinu Melex jaMashiach kreemos ke seremos salvos, komo tambien elios. [Rom. 3:9,30; Gal. 3:12-13; Ieshaya 53:9-12; Filp. 3:9; Devarim 9:4-6; Lk. 18:11-12]

12 Entonçes toda la multitud kalio, i oyeron a Barnaba i a Shaul ke kontaban kuan grandes maravilias i seniales Elojim abia echo por elios entre las naçiones.

13 i despues ke hubieron kaliado, Ia'akov responдио diçiendo: Varones axim, oidme.

14 Shime'on a kontado komo Elojim primero visito a las naçiones, para tomar de elios pueblo para su nombre. [Zexarya 6:12]

15 i kon esto konkuerdan las dichas de los nevi'im, komo esta eskrito:

16 Despues de esto volvere, i restaurare la estanzia de David ke estaba kaida, i reparare sus ruinas, i la volvere a alevantar;

17 Para ke el resto de bene adam buske a Adonay, i todos las naçiones sobre los kuales es liamado mi nombre, diçe Adonay, ke faze estas kozas.

18 Konoçidas son a Elojim desde el siglo todas sus obras. [Amos 9:11f Targum; 12; Ieremeya 12:15; Ieshaya 45:21]

19 Por lo kual io juzgo, ke los ke de las naçiones se konvierten a Elojim, non an de ser inkietados;

20 Sino eskribirles ke se aparten de las kontaminaciones de los idolos, i de zenut, i de afogado, i de sangre. [Vayikra 3:17; 7:26; 17:10-13; 19:26; Devarim 12:16,23]

21 Porke Moshe desde los tiempos antiguos tiene en kada çivdad kien le predike en los shulen, aonde es leido kada Shabat.

22 Entonçes pareçio bien a los sheluxim, i a los zekenim kon toda la kejila meshixit, elegir varones de elios, i enbiar[los] a Antiokia kon Shaul, i Barnaba; a Iejuda, ke tenia por sobrenombre Barsabas, i a Silas, varones prinçipales entre los axim;

23 i eskribir por iad de elios [asi:] los sheluxim i los zekenim i los axim, a los axim de las naçiones, ke estan en Antiokia, i en Siria, i en çiliçia, salud:

24 Por kuantos aber nos oido ke algunos, ke an salido de mozotros, os an inkietado kon dichas, trastornando guestras nefashot, mandando çirkunçidaros i guadrar la Tora, a los kuales non mandamos;

25 mos a pareçido, kongregados en uno, elegir varones, i enviarles a vosotros kon nuestros amados Barnaba i Shaul,

26 Hombres ke an expuesto sus vidas por el nombre de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach.

27 Asi ke, enviamos a Iejuda, i a Silas, los kuales tambien por davar [os] an de fazer saber lo mesmo.

28 ke a pareçido bien al Ruach jakodesh, i a mozotros, non imponeros ninguna karga mas ke estas kozas neçesarias:

29 ke os abstengais de kozas sakrifikadas a idolos, i de sangre, i de afogado, i de zenut; de las kuales kozas si os guardareis, bien hareis. Pasadlo bien.

30 elios Entonçes enviados, desçendieron a Antiokia, i juntando la multitud, dieron la karta.

31 La kual, komo leyeron, fueron gozosos de la konsolaçion.

32 Iejuda tambien i Silas, komo elios tambien eran nevi'im, konsolaron i konfirmaron los axim kon abundançia de davar.

33 i pasando alyi algun tenpo, fueron enviados de los axim a los sheluxim en shalom. [Shmuel Alef 1:17]

34 Mas a Silas pareçio bien de kedarse alyi.

35 i Shaul i Barnaba se estaban en Antiokia enseniando el devar de Adonay, i anunçiando la Besorat jageula kon otros muchos.

36 i despues de algunos iamim Shaul dijo a Barnaba: Volvamos a visitar los axim por todas las çiudades en las kuales aber nos anunçiado el devar de Adonay, komo estan.

37 i Barnaba keria ke tomasen konsigo a Ioxanan, el ke tenia por sobrenombre Markos;

38 Mas a Shaul non le pareçia bien liebar konsigo al ke se abia apartado de elios desde Pamphylia, i non abia ido kon elios a la fecha.

39 i hubo tal kontençion entre elios, ke se apartaron el uno de el otro; i Barnaba tomando a Markos, navego a çipro,

40 i Shaul eskogiendo a Silas, partio enkomendado de los axim a la xen vexesed de Adonay.

41 i anduvo la Siria i la çiliçia konfirmando las kejilot meshixot.

PEREK TET ZAYIN

1 Despues liego a Derbe, i a Listra: Jine, estaba alyi un discipulo, liamado Timotheos, ben de una isha Djudia fiel, mas de padre iavani:

2 De este daban buen edut los axim ke estaban en Listra i en Ikonio.

3 Este kiso Shaul ke fuese kon el; i tomando[le,] le çirkunçido por kavza de los iejudim ke estaban en akelios lugares; porke todos sabian ke su padre era iavani.

4 i komo pasaban por las çiudades, les daban ke guardasen los dekretos ke abia sido determinados por los sheluxim i los zekenim ke estaban en Ierushalayim.

5 Asi ke, las kejilot meshixot eran konfirmadas en emuna, i eran aumentadas en numero kada dia.

6 i pasando a Phrygia, i la provinçia de Galaçia, les fue defendido por el Ruax jakodesh favlar el devar en Asia.

7 i komo vinieron a Misia, tentaron de ir a Bitinia; mas el Ruax non les dejo [ir.]

8 i pasando a Misia, desçendieron a Troas.

9 i fue mostrado a Shaul balaila una xazon: Un varon Maçedonio se puso delante, rogandole, i diçiendo: Pasa a Maçedonia, i ayudanos.

10 i komo vio la xazon, luego prokuramos partir a Maçedonia, dando por çierto ke Elojim mos liamaba para ke les anunçiasemos la Besorat jageula.

11 Partidos pues de Troas, vinimos kamino derecho a Samotraçia, i el dia sigiente a Napoles:

12 i de alyi a Filipos, ke es la primera çivdad de la parte de Maçedonia, [i] una kolonia; i estuvimos en akelia çivdad algunos iamim.

13 i un dia de Shabat salimos de la delet junto al rio, aonde solia ser la tefila; i sentandonos hablamos a las muzjeres ke se abia juntado.

14 Entonçes una isha, liamada Lidia, ke vendia purpura enel shtetel de Tiatira, temerosa de Elojim, estaba oyendo; el lev de la kual abrio el Senior para ke estuviese atenta a lo ke Shaul deçia.

15 i kuando fue bautizada, i su familia, [mos] rogo, diçiendo: Si habeis juzgado ke io sea fiel a Adonay, entrad en mi kasa, i posad: i konstriniionos.

16 i akonteçio, ke yendo mozotros a la tefila, una muchacha ke tenia ruax pitoniko, mos salio al enkuentro, la kual daba grande ganança a sus amos adivinando. [Devarim 18:11; Shmuel alef 28:3,7]

17 Esta, sigiendo a Shaul, i a mozotros, daba voçes diçiendo: Estos hombres son av'dim de el Elojim Alto, los kuales os anunçian la derex de salud.

18 i esto haçia por muchos iamim: mas desagradando a Shaul, se volvio, i dijo al ruax; Te mando, enel nombre de Rabinu Melex jaMashiach, ke salgas de elia. i salio en la misma ora.

19 i viendo sus amos ke abia salido la esperanza de su ganança, prendieron a Shaul i a Silas, i los trajeron al foro, al magistrado.

20 i presentandolos a los magistrados, dijeron: Estos hombres, siendo iejudim, alborotan nuestra çivdad.

21 i predikan ritos, los kuales non mos es mutar reçibir ni fazer, pues somos Romanos. [Ester 3:8]

22 i Agolpose el pueblo aeskuenta elios; i los magistrados rompiendoles sus ropas, [los] mandaron azotar kon varas.

23 i despues ke los hubieron ferido de muchos azotes, los echaron en la karçel, mandando al karçelero ke los guardase kon diligença.

24 El kual reçibido este mandamiento, los metio en la karçel de mas adentro, i les apreto los pies enel çepo. [Iov 13;27; 33:11; Ieremeya 20:2-3; 29:26]

25 Mas a media noche en daven Shaul i Silas, kantaban himnos a Elojim; i los ke estaban presos los oian.

26 Entonçes fue echo de repente un gran terremoto, de tal manera ke los çimientos de la karçel se movian; i luego todas las puertas se abrieron, i las prisiones de todos se soltaron.

27 i despertado el karçelero, komo vio abiertas las puertas de la

karçel, sakando la espada se keria matar, pensando ke los presos se abia huido.

28 Mas Shaul klamo a gran bos diçiendo: non te hagas ningun mal; ke todos estamos aki.

29 El Entonçes pidiendo ‘or, entro dentro, i temblando, deribose a los pies de Shaul i de Silas;

30 i sakandoles fuera, les diçe: Seniores: ¿ke es menester ke io haga para ser salvo?

31 i elios [le] dijeron: kree enel Senior Rabinu Melex jaMashiach, i seras salvo tu, i tu bait.

32 i le hablaron el devar de Adonay, i a todos los ke estaban en su bet.

33 i tomandolos en akelia misma ora de la noche, les lava los azotes; i se bautizo luego el, i todos los suyos.

34 i lievandolos a su bet, les puso la mesa; i se gozo de ke kon toda su bet abia kreido a Elojim.

35 i komo fue de dia, los magistrados enviaron los alguaziles, diçiendo: Deja ir a akelios hombres.

36 i el karçelero fizo saber estas dichas a Shaul: los magistrados an enviado [a dezir] ke seais sueltos: asi ke agora salid, e id en shalom. [Shofetim 18:6]

37 Entonçes Shaul les dijo: Azotados publikamente, sin ser condenados, siendo hombres Romanos, mos echaron en la karçel; ¿i agora mos echan enkubiertamente? non de çierto, sino vengan elios i sakennos.

38 i los alguaziles volvieron a dezir a los magistrados estas dichas: i tuvieron miedo, oido ke eran Romanos.

39 i viniendo les rogaron; i sakandolos, les pidieron ke saliesen de el shtetel.

40 Entonçes salidos de la karçel, entraron en [kasa de] Lidia; i habiendo visto a los axim, los konsolaron, i se salieron.

PEREK IOD ZAYIN

1 i pasando por Anfipolis i Apolonia, liegaron a Tesalonika, aonde estaba la shul de iejudim.

2 i Shaul, komo akostumbraba, entro a elios, i por tres shabat disputo kon elios de las eskrituras,

3 Deklarando i proponiendo, ke konvenia ke el Mashiax padeçiese, i resuçitase de los metim; i ke Rabinu Melex jaMashiax (el kual io os anunçio, deçia el) este era el Mashiax.

4 i algunos de elios kreyeron, i se juntaron kon Shaul i kon Silas; i de los ievanim religiosos grande multitud, i muzjeres nobles non pokos.

5 Entonçes los iejudim ke eran inkredulos, teniendo zelos, tomaron konsigo a algunos oçiosos, malos hombres, i juntando kompaniia, alborotaron el shtetel; i akometiendo el bet de Jason prokuraban sakarlos al pueblo.

6 Mas non haliandolos, trajeron a Iason, i a algunos axim a los gobernadores de el shtetel, dando voçes: Estos ke alborotan jaolam jaze, tambien an venido aka;

7 A los kuales Jason a reçibido: i todos estos fazen aeskuenta los dekretos de çesar, diçiendo ke ai otro rey, Rabinu Melex jaMashiax.

8 i alborotaron el pueblo i a los gobernadores de el shtetel, oyendo estas kozas.

9 Mas reçibida satisfakçion de Jason i de los demas, los soltaron.

Xazora de la Tanax

10 Entonçes los axim luego balaila enviaron a Shaul i a Silas a Berea; los kuales habiendo liegado, entraron en la shul de los iejudim.

11 i fueron estos mas nobles ke los ke estaban en Tesalonika, pues reçibieron el devar kon toda soliçitud eskudriniando kada dia las eskrituras, si estas kozas eran asi. [Devarim 29:29]

12 Asi ke kreyeron muchos de elios; i muzjeres Griegas de distinçion, i non pokos hombres.

13 Mas komo entendieron los iejudim de Tesalonika ke tambien en Berea era anunçiada el devar de Elojim por Shaul, fueron, i tambien alyi tumultuaron el pueblo.

14 Empero luego los axim enviaron a Shaul ke fuese komo a la

mar; i Silas i Timotheos se kedaron alyi.

15 i los ke abia tomado a kargo a Shaul, le lievaron asta Atenas; i tomando enkargo [de el] para Silas i Timotheos, ke viniesen a el lo mas presto ke pudiesen, partieron.

16 i esperandolos Shaul en Atenas su ruax se deshaçia en el, viendo el shtetel dada a idolatria.

17 Asi ke disputaba en la shul kon los iejudim i religiosos; i en la plaza kada dia kon los ke le okurian.

18 i algunos filosofos de los Epikureos i de los Estoikos disputaban kon el; i unos deçian: ¿ke kiere dezir este palabrero? i otros: Pareçe ke es predikador de nuevos dioses; porke les predikaba a Rabinu Melex jaMashiach, i la resuresion.

19 i tomandole, le trajeron al Areopago, diçiendo: ¿Podremos saber ke sea esta nueva Tora ke diçes?

20 Porke pones en nuestros oidos unas nuevas kozas: keremos pues saber ke kiere ser esto.

21 Entonçes todos los Atenienses, i los huespedes ekstranzjeros, en ninguna otra koza entendian sino, o en dezir, o en olyir alguna koza nueva.

22 Estando pues Shaul en medio de el Areopago, dijo: Varones Atenienses, en todo os veo komo mas supersticiosos.

23 Porke pasando i mirando guestros santuarios, alie tambien un mizbeax enel kual estaba esta inskripçion: AL DIO NON CONOÇIDO. Akel pues, ke vosotros honrais sin konoçerle, a este os anunçio io.

24 El Elojim ke fizo jaolam jaze, i todas las kozas ke en el [ai,] ese, komo sea Adon de Shamayim, i de ja'aretz, non habita en templos echos de manos, [Ieshaya 42:5; 66:1; Devarim 10:14; Melaxim Alef 8:27]

25 Ni es honrado kon manos de hombres, neçesitado de algo: pues el da a todos vida i respiraçion, i todas las kozas. [Tejilim 50:10-12; Ieshaya 42:5]

26 i de una sangre a echo [venir] todo el linaje de bene adam, para ke habitasen sobre toda la faz de ja'aretz i [les] a prefijado el orden de los tiempos, i los terminos de la estanzia de elios; [Devarim

32:8; Iov 12:23]

27 Para ke buskassen a Elojim, si en alguna manera palpando le halian; aunke çierto non esta lejos de kada uno de mozotros: [Devarim 4:7; Ieshaya 55:6; Ieremeya 23:23-24]

28 Porke en el vivimos, i mos movemos, i somos; komo tambien algunos de guestos poetas dijeron: Porke linaje de este somos tambien. [Devarim 30:20; Iov 12:10; Danyel 5:23; Epimenides; Aratus]

29 Siendo pues linaje de Elojim, non aber nos de estimar la Divinidad ser semejante a oro, o a plata, o a piedra, o a eskultura de artiçiio, o de imaginaçion de hombres. [Ieshaya 40:18-20]

30 Empero Elojim, habiendo disimulado los tiempos de esta ignorança, agora denunçia a todos bene adam en todos lugares ke se arepientan:

31 Por kuinto a estableçido un dia, enel kual a de gjuzgar al mundo kon tzedek por akel varon al kual determino, dando emuna a todos kon haberle levantado de los metim. [Tejilim 9:8; 96:13; 98:9; Ieshaya 53:11; Danyel 9:24; Zexarya 6:12; Megilot Iam jaMelaj]

32 i asi ke oyeron la resuresion de los metim, unos se burlaban, i otros deçian: Te oiremos açerka de esto otra vez.

33 i asi Shaul se salio de en medio de elios.

34 Mas algunos kreyeron juntandose kon el; entre los kuales tambien [fue] Dionisio el de el Areopago, i una isha liamada Damaris, i otros kon elios.

PEREK IOD XET

1 Pasadas estas kozas, Shaul partio de Atenas, i vino a Korinto.

2 i haliando a un iejudim liamado Akila, natural de el Ponto, ke haçia poko ke abia venido de Italia, i a Prisçila su isha, (porke klaudio favla mandado ke todos los iejudim saliesen de Roma) se vino a elios:

3 i porke era de su ofiçio, poso kon elios, i trabajaba: porke el ofiçio de elios era fazer tiendas.

4 i disputaba en la shul, todos en Shabat, i persuadia a iejudim, i a ievanim.

5 i kuando Silas i Timoteo vinieron de Maçedonia, Shaul estaba konstreniido de el ruax, testifikando a los iejudim ke Rabinu Melex jaMashiax [era] el Mashiax.

6 Mas kontradiçiendo i blasfemando elios, les dijo, sakudiendo sus vestidos: guestra sangre [sea] sobre guestra kabeza: io, tajor; desde agora me ire a las naçiones. [Shmuel Bet 1:16; Iexezkel 33:4; 3:17-19; Nexemeya 5:13]

7 i partiendo de alyi, entro en bet de uno liamado Tzadiq, temerozo de Elojim, el bet de el kual estaba junto a la shul.

8 i krispo, el preposito de la shul, kreyo a Adonay kon toda su bet: i muchos de los Korintios oyendo, kreian, i eran sumergidos en tevila.

9 Entonçes el Senior dijo balaila en xazon a Shaul: non tengas paxad, sino favla, i non kalies.

10 Porke io estoy kon tigo, i ninguno te podra fazer mal; porke io tengo mucho pueblo en esta çivdad.

11 i se detuvo [alyi] un anio i seis mezes, enseniandoles el devar de Elojim:

12 i siendo Galion prokonsul de Achaia, los iejudim se levantaron de komun akuerdo aeskuentra Shaul, i le lievaron al tribunal,

13 Diçiendo: ke este persuade a bene adam honrar a Elojim aeskuentra la Tora.

14 i komenzando Shaul a abrir la boka, Galion dijo a los iejudim: Si fuera algun agravio, o algun krimen inorme, oh iejudim, conforme a derecho io os tolerara;

15 Mas si son kuestiones de dichas i de nombres, i de guestra Tora, vedlo vosotros, io non kiero ser juez de estas kozas.

16 i les echo de el tribunal.

17 Entonçes todos los ievanim tomando a Sostenes, preposito de la shul, le herian delante de el tribunal: i a Galion nada se le daba de elio.

18 Mas Shaul habiendose detenido aun [alyi] muchos iamim, despues se despidio de los axim, i navego a Siria, i kon el Prisçila i Akila, habiendose traskilado la kabeza en çenchreas, porke tenia

voto. [Bamidbar 6:2,5,18]

19 i liego a Efeso, i los deyo alyi: i el entrando en la shul, disputo kon los iejudim.

20 Los kuales le rogaban ke se kedase kon elios por mas tenpo; mas non akçedio,

21 Sino ke se despidio de elios, diçiendo: Es menester ke en todo kaso tenga el xag ke viene en Ierushalayim: otra vez volvere a vosotros, keriendo Elojim. i partio de Efeso.

22 i habiendo aribado a çesarea, subio [a Ierushalayim;] i despues de saludar a la kejila meshixit, desçendio a Antiokia.

23 i habiendo estado [alyi] algun tenpo, partio, andando por orden la provinçia de Galaçia, i la Phrygia, konfirmado a todos los talmidim.

24 Liego Entonçes a Efeso un iejudim, liamado Apolos, natural de Alejandria, varon elokente, poderoso en las eskrituras.

25 Este era instruido en la derex de Adonay, i, ferviente de ruax, favlava i enseniaba diligentemente las kozas ke son de Adonay, enseniado solamente enel tevila de Ioxanan.

26 i komenzo a favlar konfiadamente en la shul; al kual komo oyeron Prisçila, i Akila, le tomaron i le deklararon mas partikularmente la derex de Elojim.

27 i keriendo el pasar a Achaia, los axim eksortados eskribieron a los talmidim ke le reçibiesen; i venido el, aprovecho mucho por la xen vexesed a los ke abia kreido.

28 Porke kon gran vehemençia konvençia publikamente a los iejudim, mostrando por las eskrituras ke Rabinu Melex jaMashiach era el Mashiach.

PEREK IOD TET

1 i ACONTEçio ke entretanto ke Apolos estaba en Korinto, Shaul, andadas las regiones superiores, vino a Efeso, aonde haliando çiertos talmidim,

2 Dijoles: ¿Habeis reçibido el Ruax jakodesh despues ke kreisteis? i elios le dijeron: Antes ni aun aber nos oido si ai Ruax jakodesh.

3 Entonçes dijo: ¿En ke pues sois sumergidos en tevila? i elios dijeron: En el tevila de Ioxanan.

4 i dijo Shaul: Ioxanan bautizo kon tevila de arepentimiento, diçiendo al pueblo ke kreyesen enel ke favla de venir despues de el; es a saber, en Rabinu Melex jaMashiax el Mashiax.

5 Oido ke hubieron [esto,] fueron sumergidos en tevila enel nombre de el Senior Rabinu Melex jaMashiax.

6 i komo Shaul les puso las manos ençima, vino sobre elios el Ruax jakodesh, i hablaban en lenguas, i profetizaban.

7 i eran en todos komo unos doze hombres.

8 i entrando el dentro de la shul, favlava libremente por espaçio de tres mezes, disputando i persuadiendo de la Malxut Elojim.

9 Mas endureçiendose algunos, i non kreyendo, maldiçiendo la derex [de el Senior] delante de la multitud, apartandose de elios, separo los talmidim, disputando kada dia en la eskuela de un çierto Tiranno.

10 i esto fue por espaçio de dos anios; de manera ke todos los ke habitaban en Asia, iejudim, i ievanim, oyeron el devar de Adonay.

11 i haçia Elojim singulares maravilias por manos de Shaul:

12 De tal manera ke aun se lievaban sobre los xolim los sudarios i los paniuelos de su basar, i las maxalot se iban de elios, i los malos espíritus salian de elios.

13 i algunos de los iejudim exorçistas vagabundos tentaron a invokar el nombre de el Senior Rabinu Melex jaMashiax sobre los ke tenian espíritus malos, diçiendo: Os konjuro por Rabinu Melex jaMashiax, el ke Shaul darsa.

14 i abia unos siete bonim de un Sçeva iejudim, prinçipe de los kojanim, ke haçian esto.

15 i respondienddo el ruax malo, dijo: A Rabinu Melex jaMashiax konozko, i se [kien es] Shaul; mas vosotros, ¿kien sois?

16 i el ben Adam, en kien estaba el ruax malo, saltando en elios, i ensenioreandose de elios, pudo mas ke elios de tal manera ke huyeron de akelia kasa desnudos i iridos.

17 i esto fue notorio a todos, asi iejudim komo ievanim, los ke

habitaban en Efeso; i kayo paxad sobre todos elios, i era ensalzado el nombre de el Senior Rabinu Melex jaMashiach.

18 i muchos de los ke abia kreido venian konfesando, i dando kuenta de sus echos.

19 Asimismo muchos de los ke abia praktikado vanas artes, trajeron los libros, i los kemaron delante de todos; i echada kuenta de el preçio de elios, haliaron [ser] çinkuenta mil denarios.

20 Asi kreçia poderosamente el devar de Adonay, i prevaleçia.

21 i akabadas estas kozas, propusose Shaul en ruax partir a Ierushalayim, despues de andada Maçedonia i Achaia, diçiendo: Despues ke hubiere estado alia, me sera menester ver tambien a Roma.

22 i enviando a Maçedonia a dos de los ke le ayudaban, Timotheos, i Erasto, el se estuvo por algun tenpo en Asia.

23 Entonçes hubo un alboroto non pekenio açerka de el kamino [de el Senior.]

24 Porque un platero, liamado Demetrio, el kual haçia de plata templeçilios de Diana, daba a los artiçes non poka ganança;

25 A los kuales, reunidos kon los ofiçiales de semejante ofiçio, dijo: Varones, [ya] sabeis ke de este ofiçio tenemos ganança:

26 i veis i ois ke este Shaul, non solamente en Efeso, sino muchas naçiones de kasi toda el Asia a apartado kon persuasion, diçiendo, ke non son dioses los ke se fazen kon las manos. [Devarim 4:28; Tejilim 115:4; Ieshaya 44:10-20; Ieremeya 10:3-5]

27 i non solamente ai peligro de ke este negoçio se mos vuelva en reproche, sino tambien ke el Bet Mikdash de la grande diosa Diana sea estimado en nada, i komiençe a ser destruida su majestad, la kual honra toda el Asia i jaolam jaze.

28 Oidas estas kozas, lienaronse de ira, i dieron alarido, diçiendo: Grande Diana de los Efesios.

29 i el shtetel se lieno de konfuzion, i unanimes se arojaron al teatro, arebatando a Gayo, i a Aristarko, Maçedonios, kompanieros de Shaul.

30 i keriendo Shaul salir al pueblo, los talmidim non le dejaron.

31 tambien algunos de los prinçipales de Asia, ke eran sus amigos, enviaron a el rogando ke non se presentase enel teatro.

32 i otros gritaban otra koza; porke la konkurençia estaba konfusa, i los mas non sabian por ke se abia juntado.

33 i sakaron de entre la multitud a Alejandro, empujandole los iejudim. Entonçes Alejandro, pedido silençio kon la iad, keria dar razon al pueblo.

34 Mas komo konoçieron ke era iejudim, fue echa una bos de todos ke gritaron kasi por dos horas: Grande Diana de los Efesios.

35 Entonçes el eskribano, apaçiguado ke hubo la gente, dijo: Varones Efesios, ¿i kien ai de bene adam ke non sepa ke el shtetel de los Efesios es honradora de la grande diosa Diana, i de la [semezjanza] venida de Jupiter?

36 Asi ke, pues esto non puede ser kontradicho, konviene ke os apaçigüeis, i ke nada hagais temerariamente:

37 Pues habeis traído a estos hombres sin ser sakrilegos, ni blasfemadores de guestra diosa.

38 ke si Demetrio i los ofiçiales ke estan kon el, tienen negoçio kon alguno, audiencias se fazen, i prokonsules ai; akusense los unos a los otros.

39 i si demandais alguna otra koza, en legitima asamblea se puede deçidir:

40 Porke peligro ai de ke seamos arguidos de sediçion por hoy; non habiendo ninguna kavza por la kual podamos dar razon de este konkurso. i habiendo dicho esto, despidio la konkurençia.

PEREK KAF

1 i DESPUES ke çeso el alboroto liamando Shaul los talmidim, habiendoles exhortado i abrazado, se despidio, i partio para ir a Maçedonia.

2 i andado ke hubo akelias partes i exhortadoles kon abundançia de davar, vino a Greçia:

3 [aonde] despues de aber estado tres mezes, i habiendo de navegar a Siria, le fueron puestas asechanzas por los iejudim; i asi tomo

consejo de volverse por Maçedonia.

4 i le akompaniaron asta Asia Sopater, Bereense; i Tesaloniçenses, Aristarko, i Segundo; i Gayo de Derbe, i Timotheos; i Asianos, Tichiko, i Trofimo.

5 Estos yendo delante, mos esperaron en Troas.

6 i mozotros, pasados los iamim de los panes sin xametz, navegamos de Filipos, i vinimos a elios a Troas en çinko iamim, aonde estuvimos siete iamim.

7 i el [dia] primero de la semana, juntos los talmidim a partir el lexem, Shaul les enseniaba, habiendo de partir al dia sigiente; i alargó el diskurso asta la media noche.

8 i abia muchas lamparas enel aposento alto aonde estaban juntos.

9 i un mançebo liamado Euticho, ke estaba sentado en una ventana, tomado de un suenio profundo, komo Shaul disputaba largamente, postrado de el suenio, kayo desde el terçer piso abajo, i fue alzado muerto.

10 Entonçes desçendio Shaul, i deribose sobre el, i abrazandole, dijo: non os alboroteis, ke su neshama esta en el. [Melaxim Alef 17:21; Melaxim Bet 4:34]

11 Despues subiendo, i partiendo el lexem, i gustando, favlo largamente asta el alba, i asi partio.

12 i lievaron al mozo vivo, i fueron konsolados non poko.

13 i mozotros, subiendo enel navio navegamos a Ason, para reçibir de alyi a Shaul; porke asi abia determinado venir por tera.

14 i komo se junto kon mozotros en Ason, tomandole vinimos a Mitilene.

15 i navegando de alyi, al [dia] sigiente liegamos delante de Chio, i al otro [dia] tomamos puerto en Samo: i habiendo reposado en Trogilio, al [dia] sigiente liegamos a Mileto.

16 Porke Shaul se abia propuesto pasar adelante de Efeso, por non detenerse en Asia: porke se apresuraba por fazer el dia de Shavuot, si le fuese posible, en Ierushalayim.

17 i enviando desde Mileto a Efeso, fizo liamar a los zekenim de la kejila meshixit.

18 i kuando vinieron a el, les dijo: Vosotros sabeis komo, desde el primer dia ke entre en Asia, e estado kon vosotros por todo el tenpo,

19 Sirviendo a Adonay kon toda humildad, i kon lagrimas, i tentaciones, ke me an venido por las asechanzas de los iejudim:

20 Komo nada ke [os] fuese util, e rehuido de anunçiaros, i enseniaros publikamente, i por las kasas, [Tejilim 40:10;Ieremeya 26:2; 42:2]

21 Testifikando a los iejudim i a las naçiones arepentimiento para kon Elojim, i la emuna en nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach.

22 i agora Jine, ligado io en mi ruax, voy a Ierushalayim sin saber lo ke alia me a de akonteçer:

23 Mas ke el Ruax jakodesh por todas las çiudades me da edut, diçiendo, ke prisiones i tribulaciones me esperan.

24 Mas de ninguna koza soi el ke faze kaso, ni estimo mi vida preçiosa para mi mezmo; solamente ke akabe mi karera kon simxa, i el ministerio ke reçibi de el Senior Rabinu Melex jaMashiach, para dar edut de la Besorat jageula de la xen vexesed de Elojim.

25 i agora Jine io se, ke ninguno de todos vosotros, por kien e pasado predikando la Malxut Elojim, vera mas mi fas.

26 Por tanto io os protesto el dia de hoy, ke io soy tajor de la sangre de todos:

27 Porke non e rehuido anunçiaros todo el konsejo de Elojim.

28 Por tanto mirad por vosotros, i por todo el rebanio en ke el Ruax jakodesh os a puesto por obispos, para apaçentar la kejila meshixit de el Senior, la kual gano por su sangre.

29 Porke io se, ke despues de mi partida entraran en [medio de] vosotros graves lobos ke non perdonaran al ganado. [Iexezkel 34:5]

30 i de vosotros mismos se levantaran hombres, ke hablen kozas perversas, para liebar talmidim tras si.

31 Por tanto velad, akordandoos ke por tres anios, balaila i de dia, non e çesado de amonestar kon lagrimas a kada uno.

32 i agora, axim, os enkomiendo a Elojim, i a el devar de su xen vexesed; el kual es poderoso para sobreedifikar, i daros eredad kon

todos los santifikados.

33 La plata, o el oro, o el vestido, de nadie e kodiçiado. [Shmuel Alef 12:3]

34 Antes vosotros sabeis ke para lo ke me a sido neçesario, i a los ke estan konmigo, estas manos me an servido.

35 [En] todo os e enseniado, ke trabajando asi, ademenester sobreliavar a los xolim, i tener presente las dichas de el Senior Rabinu Melex jaMashiach, el kual dijo: Bienaventurada koza es dar antes ke reçibir.

36 i komo hubo dicho estas kozas, se puso de rodilias, i oro kon todos elios.

37 Entonçes hubo un gran lioro de todos; i deribandose sobre el kuelio de Shaul, le besaban,

38 Doliendose en gran manera por el devar ke dijo, ke non abia de ver mas su fas. i le akompaniaron al navio.

PEREK KAF ALEF

1 i HABIENDO partido de elios, navegamos i vinimos kamino derecho a Koos, i el dia sigiente a Rhodas, i de alyi a Patara.

2 i haliando una sira ke pasaba a Feniçe, mos embarkamos, i partimos.

3 i komo avistamos a çipro, dejandola a iad izkierda, navegamos a Siria, i vinimos a Tzor; porke la sira abia de deskargar alyi su karga.

4 i mos kedamos alyi siete iamim, aliados los talmidim, los kuales deçian a Shaul por Ruach, ke non subiese a Ierushalayim.

5 i kumplidos akelios iamim mos partimos, akompaniandonos todos kon [sus] muzjeres e bonim asta fuera de el shtetel: i puestos de rodilias en la ribera, oramos.

6 i abrazandonos los unos a los otros, subimos al barko, i elios se volvieron a sus kasas.

7 i mozotros, kumplida la navegacion, vinimos de Tzor a Tolemaida; i habiendo saludado a los axim, mos kedamos kon elios un dia.

8 i otro dia, partidos, (Shaul i los ke kon el estabamos) vinimos a

çesarea; i entrando en bet de Filipos el evangelista, el kual era [uno] de los siete, posamos kon el.

9 i este tenia kuarto banot donçelias, ke profetizaban. [Shemot 15:20; Shofetim 4:4; Nexemeya 6:14]

10 i parando mozotros [alyi] por muchos iamim, desçendio de Iejuda un navi liamado Agabo;

11 i venido a mozotros, tomo el çinto de Shaul, i atandose los pies i las manos, dijo: Esto diçe el Ruax jakodesh: Asi ataran los iejudim en Ierushalayim al varon, kuyo es este çinto, i [le] entregaran en manos de las naçiones. [Melaxim alef 22:11; Ieshaya 20:2-4; Ieremeya 13:1-11]

12 Lo kual komo oimos, le rogamos mozotros, i los de akel lugar, ke non subiese a Ierushalayim.

13 Entonçes Shaul respondio: ¿ke haçeis liorando i afligiendome el lev? porke io non solo estoy presto a ser atado, mas aun a murir en Ierushalayim por el nombre de el Senior Rabinu Melex jaMashiach.

14 i komo non le pudimos persuadir, desistimos, diçiendo: Hagase la voluntad de Adonay.

15 i despues de estos iamim, aperçibidos, subimos a Ierushalayim.

16 i vinieron tambien kon mozotros de çesarea algunos de los talmidim, trayendo konsigo a un Mnason çiprio, discipulo antiguo, kon el kual posasemos.

17 i kuando liegamos a Ierushalayim, los axim mos reçibieron de buena voluntad.

18 i al dia sigiente Shaul entro kon mozotros a Ia'akov, i todos los zekenim se juntaron.

19 A los kuales, komo los hubo saludado, konto por menudo lo ke Elojim abia echo entre las naçiones por su ministerio.

20 i elios komo [lo] oyeron, glorifikaron a Elojim; i le dijeron: Ya ves, ax, kuantos miliares de iejudim ai ke an kreido; i todos son çeladores de la Tora.

21 Mas fueron informados açerka de ti, ke ensenias a apartarse de Moshe a todos los iejudim ke estan entre las naçiones, diçiendo[les] ke non an de çirkunçidar los bonim, ni andar asigun el

minjag.[Bamidbar 6:2,5]

22 ¿ke ai pues? La multitud se adjuntara de cierto; porke oiran ke az venido.

23 Haz, pues, esto ke te deçimos: ai entre mozotros kuarto hombres ke tienen voto sobre si:

24 Tomando a estos kon tigo, purifikate kon elios, i gasta kon elios para ke rasuren [sus] kabezas, i todos entiendan ke non ai nada de lo ke fueron informados açerka de ti; sino ke tu tambien andas guardando la Tora. [Bamidbar 6:1-21]

25 Empero kuantto a los ke de las naçiones an kreido, mozotros aber nos eskrito haberse akordado ke non guarden nada de esto; solamente ke se abstengan de lo ke fuere sakrifikado a los idolos, i de sangre, i de afogado, i de zenut.

26 Entonçes Shaul tomo konsigo akellos hombres, i al sigiente dia, habiendose purifikado kon elios, entro enel Bet Mikdash, para anunçiar [se proponian] el kumplimiento de los iamim de la purifikaçion, asta ser ofreçida ofrenda por kada uno de elios.[Bamidbar 6:13-20]

27 i kuando estaban para akabarse los siete iamim, unos iejudim de Asia, komo le vieron enel Bet Mikdash, alborotaron todo el pueblo, i le echaron iad, [Ieremeya 26:8]

28 Dando voçes: Varones Israelitas ayudad: este es el ben Adam ke por todas partes ensenia a todos aeskuenta el pueblo, i la Tora, i este lugar; i ademas de esto a metido Gentiles enel Bet Mikdash, i a kontaminado este lugar kadosh.

29 (Porke antes abia visto kon el enel shtetel a Trofimo, Efesio, al kual pensaban ke Shaul abia metido enel Bet Mikdash.)

30 Asi ke, toda el shtetel se alboroto i Agolpose el pueblo; i tomando a Shaul, hiçieronle salir fuera de el Bet Mikdash, i luego las puertas fueron çeradas.

31 i prokurando elios matarle, fue dado aviso al tribuno de la kompaniia ke toda el shtetel de Ierushalayim estaba alborotada;

32 El kual tomando luego soldados i çenturiones, korio a elios. i elios komo vieron al tribuno i a los soldados, çesaron de erir a

Shaul.

33 Entonçes liegando el tribuno, le prendio, i [le] mando atar kon dos kadenas: i pregunto kien era, i ke abia echo.

34 i entre la multitud unos gritaban una koza, i otros otra: i komo non podia entender nada de çierto a kavza de el alboroto, le mando liebar a la forteza.

35 i komo liego a las gradas, akonteçio ke fue lievado [a kuestas] de los soldados a kavza de la violençia de el pueblo.

36 Porke multitud de pueblo venia detras gritando: Matalo.

37 i komo komenzaron a meter a Shaul en la forteza, diçe al tribuno: Me sera mutar hablarte algo? i el dijo: çiavani sabes?

38 çnon eres tu akel ayiftio ke levantaste una sediçion antes de estos iamim, i sakaste al midbar kuarto mil hombres salteadores?

39 Entonçes dijo Shaul: io de çierto soy adam iejudim, çiudadano de Tarso, çivdad non oskura de çiliçia: empero ruego ke me permitas ke favle al pueblo.

40 i komo el se lo permitio, Shaul estando en pie en las gradas, fizo ot kon la iad al pueblo; i echo grande silençio, favlo en lengua Hebrea, diçiendo:

PEREK KAF BET

1 Varones axim, i padres, oid la razon ke agora os doy.

2 (i komo oyeron ke les favlava en lengua Hebrea, guardaron mas silençio.) i dijo:

3 io de çierto soy iejudim, naçido en Tarso de çiliçia, mas kriado en esta çivdad a los pies de Gamliel, enseniado konforme [a] la emet de la Tora de la patria, zeloso de Elojim, komo todos vosotros sois hoy. [Melaxim Alef 19:10]

4 ke e persegido este kamino asta la mavet, prendiendo, i entregando en karçeles hombres i muzjeres:

5 Komo tambien el prinçipe de los kojanim me es testigo, i todos los zekenim; de los kuales tambien tomando letras a los axim, iba a Damasek, para traer presos a Ierushalayim aun a los ke estuviesen

alyi, para ke fuesen kastigados.

6 Mas akonteçio ke yendo io, i liegando çerka de Damasek, komo a medio dia, de repente me arodeo mucha ‘or de Shamayim;

7 i kai enel suelo, i oi una bos ke me deçia: Shaul, Shaul, ¿por ke me persiges?

8 io Entonçes respondi: ¿kien eres, Senior? i me dijo: io soy Rabinu Melex jaMashiach de Netzaret, a kien tu persiges.

9 i los ke estaban konmigo vieron a la emet la ‘or, i se espantaron: mas non oyeron la bos de el ke favlava konmigo.

10 i dije: ¿ke hare, Senior? i el Senior me dijo: Levantate, i vate a Damasek, i alyi te sera dicho todo lo ke te esta senialado fazer.

11 i komo io non viese por kavza de la klaridad de la ‘or, lievado de la iad por los ke estaban konmigo, vine a Damasek.

12 Entonçes un Xanania varon pio konforme a la Tora, ke tenia buen edut de todos los iejudim ke [alyi] moraban,

13 Viniendo ami, i açerkandose, me dijo: ax Shaul, reçibe la vista. i io en akelia ora le mire.

14 i el dijo: El Elojim de avoteinu te a predestinado, para ke konoçieses su voluntad, i vieses a akel Tzadiq, i oyeses la bos de su boka.

15 Porke az de ser testigo suyo a todos bene adam de lo ke az visto i oido.

16 agora pues, ¿por ke te detienes? Levantate, i bautizate, i lava tus averot, invokando su nombre. [Vayikra 8:6; Tejilim 51:2; exezkel 36:25; Ioel 3:5(2:32); Zexarya 6:12]

17 i me akonteçio, vuelto a Ierushalayim, ke en daven enel Bet Mikdash, fui arebatado fuera de mi,

18 i le vi ke me deçia: Date priesa, i sal prestamente fuera de Ierushalayim; porke non reçibiran tu edut de mi.

19 i io dije: Senior, elios saben ke io ençeraba en karçel, i heria por los shulen a los ke kreian en ti.

20 i kuando se deramaba la sangre de Estefanos tu testigo, io tambien estaba presente, i konsentia a su mavet, i guardaba las ropas

de los ke le mataban.

21 i me dijo: vate, porke io te tengo ke enbiar lejos a las naçiones.

22 i le oyeron asta esta davar: Entonçes alzaron la bos, diçiendo: kita de ja'aretz a un tal adam, porke non konviene ke viva.

23 i dando elios voçes, i arojando [sus] ropas, i echando polvo al aire, [Shmuel Bet 16:13]

24 Mando el tribuno ke le lievassen a la forteza, i ordeno ke fuese examinado kon azotes, para saber por ke kavza klamaban asi aeskuentra el.

25 i komo le ataron kon koreas, Shaul dijo al çenturion ke estaba presente: ¿Os es mutar azotar a un adam Romano, sin ser kondonado?

26 i komo el çenturion oyo [esto,] fue i dio aviso al tribuno, diçiendo: ¿ke az de fazer? porke este adam es Romano.

27 i viniendo el tribuno, le dijo: Dime, ¿eres tu Romano? i el dijo: Si.

28 i respondio el tribuno: io kon grande suma alkance esta çiudadania. Entonçes Shaul dijo: i aun io soy naçido.

29 Asi ke, luego se apartaron de el los ke le abia de atormentar: i aun el tribuno tambien tuvo paxad, entendido ke era Romano, por haberlo atado.

30 i al dia sigiente, keriendo saber de çierto la kavza por ke era akusado de los iejudim, le solto de las prisiones, i mando venir a los rashe jakojanim, i a todo su sanjedrin; i sakando a Shaul, le presento delante de elios.

PEREK KAF GUIMEL

1 Entonçes Shaul, poniendo los ogjos enel sanjedrin, diçe: Varones axim, io kon toda buena konçiencia e konversado delante de Elojim asta el dia de hoy.

2 El prinçipe de los kojanim, Xanania, mando Entonçes a los ke estaban delante de el ke le hiriesen en la boka.

3 Entonçes Shaul le dijo: Herirte a Elojim, pared blankeada: ¿i estas tu sentado para juzgarme conforme a la Tora, i aeskuentra la

Tora me mandas erir? [Vayikra 19:15; Devarim 25:1-2]

4 i los ke estaban presentes dijeron: ¿Al Kojen jaGadol de Elojim maldiçes?

5 i Shaul dijo: non sabia, axim, ke era el Kojen jaGadol; ke eskrito esta: Al prinçipe de tu pueblo non maldeçiras. [Shemot 22:27 (28)]

6 Entonçes Shaul, sabiendo ke la una parte era de tzadokim, i la otra de perushim, klamo enel sanjedrin: Varones axim, io perush soy, ben de perush: de la esperanza i de la resuresion de los metim soy io juzgado.

7 i komo hubo dicho esto, fue echa disension entre los perushim i los tzadokim; i la multitud fue dividida.

8 (Porke los tzadokim diçen ke non ai resuresion, ni malax, ni ruax; mas los perushim konfiesan ambas kozas.)

9 i levantose un gran klamor: i levantandose los soferim de la parte de los perushim, kontendian diçiendo: Ningun mal haliamos en este adam; ke si ruax le a hablado, o malax, non resistamos a Elojim. [Ieremeya 26:16]

10 i habiendo grande disension, el tribuno teniendo paxad ke Shaul non fuese despedazado de elios, mando venir [la kompaniia de] soldados, i arebatarle de en medio de elios, i lievarle a la forteza.

11 i la noche sigiente, presentandosele el Senior, le dijo: Konfia, Shaul; ke komo az testifikado de mi en Ierushalayim, asi es menester testifikes tambien en Roma.

12 i venido el dia, algunos de los iejudim se juntaron, i prometieron bajo de maldiçion, diçiendo ke ni komerian ni beberian asta ke hubiesen muerto a Shaul.

13 i eran mas de kuarenta los ke abia echo esta konjuraçion;

14 Los kuales se fueron a los rashe jakojanim i los zekenim, i dijeron: Mozotros aber nos echo voto basho de maldiçion, ke non aber nos de gustar nada asta ke hayamos muerto a Shaul.

15 agora pues vosotros kon el sanjedrin rekerid al tribuno ke le sake maniana a vosotros, komo ke kereis entender de el alguna koza mas çierta, i mozotros, antes ke el liege, estaremos aparejados para matarle.

16 Entonçes un ben de la fraterna de Shaul, oyendo las asechanzas, fue i entro en la forteza, i dio aviso a Shaul.

17 i Shaul liamando a uno de los çenturiones, diçe: liebar a este mançebo al tribuno; porke tiene çierto aviso ke darle.

18 El Entonçes tomandole, le liebo al tribuno, i dijo: El preso Shaul liamandome, me rogo ke trajese a ti este mançebo, ke tiene algo ke hablarte.

19 i el tribuno tomandole de la iad, i retirandose aparte, [le] pregunto: ¿ke es lo ke tienes ke deçirme?

20 i el dijo: Los iejudim an konçertado rogarte ke maniana sakes a Shaul al sanjedrin, komo ke an de inkirir de el alguna koza mas çierta.

21 Mas tu non los kreas; porke mas de kuarenta hombres de elios le asechan, los kuales an echo voto, basho de maldiçion, de non komer ni beber asta ke le hayan muerto; i agora estan aperçibidos esperando tu javtaxa.

22 Entonçes el tribuno despidio al mançebo, mandando[le] ke a nadie dijese ke le abia dado aviso de esto.

23 i llamados dos çenturiones, [les] mando ke aperçibiesen para la ora terçia de la noche dosçientos soldados, ke fuesen asta çesarea, i setenta de a kabalio, i dosçientos lançeros;

24 i ke aparejasen kabaladuras en ke poniendo a Shaul, le lievasen en salvo a Felis el presidente.

25 i eskribio una karta en estos terminos:

26 klaudio Lisias al ekselentisimo gobernador Felis, Salud.

27 A este adam, aprehendido de los iejudim, i ke iban elios a matar, libre io akudiendo kon la tropa, habiendo entendido ke era Romano.

28 i keriendo saber la kavza por ke le akusaban, le lieve al sanjedrin de elios.

29 i alie ke le akusaban de [algunas] kuestiones de la Tora de elios, i ke ningun krimen tenia onroso de mavet, o de prision.

30 Mas siendome dado aviso de asechanzas ke le abia aparejado los iejudim, luego al punto [le] e enviado a ti, e intime tambien a los

akusadores ke traten delante de ti lo ke [tienen] aeskuentra el. Pasalo bien.

31 i los soldados, tomando a Shaul, komo les era mandado, lievaronle balaila a Antipatris.

32 i al dia sigiente dejando a los de a kabalio ke fuesen kon el, se volvieron a la forteza.

33 i komo liegaron a çesarea, i dieron la karta al gobernador, presentaron tambien a Shaul delante de el.

34 i el gobernador leida la karta, pregunto de ke provinçia era; i entendiendo ke de çiliçia,

35 Te oire, dijo, kuando vinieren tambien tus akusadores. i mando ke le guardasen enel Pretorio de Jirodis.

PEREK KAF DALET

1 i çinko iamim despues deçendio el Kojen jaGadol, Xanania, kon algunos de los zekenim, i un çierto Tertulo, orador; i pareçieron delante de el gobernador aeskuentra Shaul.

2 i çitado ke fue, Tertulo komenzo a akusar diçiendo: Komo por kavza tuya vivamos en grande shalom, i muchas kozas sean bien gobernadas enel pueblo por tu prudençia,

3 Siempre i en todo lugar [lo] reçibimos kon todo haçimiento de graçias, oh ekselente Felis.

4 Empero por non impedirte mas largamente, ruego ke mos oigas brevemente conforme a tu ekidad.

5 Porke aber nos aliado ke este adam [es] pestilençial, i levantador de sediciones entre todos los iejudim por todo jaolam jaze, i prinçipe de la sekta de los natzarim.

6 El kual tambien tento a violar el Bet Mikdash; i prendiendole le kisimos gjuzgar conforme a nuestra Tora.

7 Mas interviniendo el tribuno Lisias kon grande violençia [le] kito de nuestras manos,

8 Mandando a sus akusadores ke viniesen a ti: de el kual, tu mezmo juzgando, podras entender todas estas kozas de ke le

akusamos.

9 i kontendian tambien los iejudim diçiendo ser asi estas kozas.

10 Entonçes Shaul, haçiendole el gobernador ot ke hablase, respondio: Porque se ke muchos anios a ke eres gobernador de esta naçion, kon buen animo satisfare por mi:

11 ke tu puedes entender ke non a mas de doze iamim ke subi a adorar a Ierushalayim.

12 i ni me haliaron enel Bet Mikdash disputando kon ninguno, ni haçiendo konkurso de multitud, ni en sinagogas, ni enel shtetel;

13 Ni te pueden probar las kozas de ke agora me akusan.

14 Esto empero te konfieso, ke konforme a akel kamino ke liaman herejia, asi sirvo al Elojim de mis padres, kreyendo todas las kozas ke en la Tora i en los nevi'im estan eskritas;

15 Teniendo esperanza en Elojim ke a de aber resuresion de los metim, asi de tzadikim komo injustos, la kual tambien elios esperan.

16 i por esto prokuro io tener siempre konçiencia sin remordimiento açerka de Elojim i açerka de bene adam.

17 Mas pasados muchos anios, vine a fazer limosnas a mi naçion, i ofrendas,

18 Kuando me haliaron purifikado enel Bet Mikdash, (non kon multitud ni kon alboroto,) unos iejudim de Asia;

19 Los kuales debieran kompareçer delante de ti, i akusar[me,] si aeskuentra mi tenian algo.

20 O digan estos mismos si haliaron en mi alguna koza mal echa, kuando io estuve enel sanjedrin,

21 Sino sea ke, estando entre elios, prorumpi en alta bos: Açerka de la resuresion de los metim soy ai juzgado de vosotros.

22 Entonçes Felis, oidas estas kozas estando bien informado de esta sekta les puso dilaçion, diçiendo: Kuando desçendiere el tribuno Lisias, akabare de konoçer de gwestro negoçio.

23 i mando al çenturion ke Shaul fuese guardado, i aliviado [de las prisiones,] i ke non vedase a ninguno de sus familiares servirle, o venir a el.

24 i algunos^ iamim despues, viniendo Felis kon Drusila su isha, la kual era Djudia, liamo a Shaul, i oyo de el la emuna ke es en Rabinu Melex jaMashiach.

25 i disertando el de la tzedek, i de la kontinençia, i de el mishpat venidero, espantado Felis, respondio: agora vete; mas en teniendo oportunidad te liamare: [Danyel 9:24]

26 Esperando tambien kon esto, ke de parte de Shaul le serian dados dineros, porke le soltase; por lo kual haçiendole venir muchas vezes, favlava kon el.

27 Mas al kabo de dos anios reçibio Felis por suçesor a Porçio Festo; i keriendo Felis ganar la xen vexesed de los iejudim, deço preso a Shaul.

PEREK KAF JE

1 FESTO pues, entrado en la provinçia, tres iamim despues subio de çesarea a Ierushalayim.

2 i vinieron a el los rashe jakojanim i los prinçipales de los iejudim aeskuentra Shaul; i le rogaron,

3 Pidiendo xen vexesed aeskuentra el, ke le hiçiese traer a Ierushalayim, poniendo [elios] asechanzas para matarle en la derex.

4 Mas Festo respondio ke Shaul estaba guardado en çesarea, i ke el mezmo partiria presto.

5 Los ke de vosotros pueden, dijo, desçiendan juntamente; i si ai algun krimen en este varon, akusenle.

6 i deteniendose entre elios non mas de ocho o diez iamim, venido a çesarea, el sigiente dia se sento enel tribunal, i mando ke Shaul fuese traído.

7 El kual venido, le rodearon los iejudim ke abia venido de Ierushalayim, poniendo aeskuentra Shaul muchas i graves akusaçiones, las kuales non podian probar,

8 Alegando el por su parte: Ni aeskuentra la Tora de los iejudim, ni aeskuentra el Bet Mikdash, ni aeskuentra Cesar e xet en algo.

9 Mas Festo, keriendo kongraçirse kon los iejudim, respondiendole a Shaul dijo: çkieres subir a Ierushalayim, i alia ser juzgado de estas

kozas delante de mi?

10 i Shaul dijo: Ante el tribunal de Cesar estoy, aonde konviene ke sea juzgado. A los iejudim non e echo injuria ninguna, komo tu sabes muy bien.

11 Porque si alguna injuria, o koza alguna digna de mavet e echo, non rehusó murir; mas si nada ai de las kozas de ke estos me akusan, nadie puede darme a elios: a Cesar apelo.

12 Entonçes Festo, habiendo hablado kon el konsejo, respondió: ¿A Cesar az apelado? a Cesar iras.

13 i pasados algunos iamim, el rey Agripa i Berniçe vinieron a çesarea a saludar a Festo.

14 i komo estuvieron alyi muchos iamim, Festo deklaró la kavza de Shaul al rey, diçiendo: Un adam a sido dejado preso por Felis,

15 Sobre el kual, kuando fui a Ierushalayim vinieron ami los rashe jakojanim i los zekenim de los iejudim pidiendo kondenaçion aeskuentra el:

16 A los kuales respondi non ser kostumbre de los Romanos dar alguno a la mavet, antes ke el ke es akusado tenga presentes [sus] akusadores, i aya lugar de defenderse de la akusaçion.

17 Asi ke habiendo venido juntos aka, sin ninguna dilaçion al dia sigiente, sentado enel tribunal, mande traer al adam;

18 i estando presentes los akusadores, ningun kargo produjeron de los ke io sospechaba:

19 Solamente tenian aeskuentra el çiertas kuestiones açerka de su superstiçion, i de un çierto Rabinu Melex jaMashiach difunto, el kual Shaul afirmaba ke estaba vivo.

20 i io, dudando en kuestion semejante, dije si keria ir a Ierushalayim, i alia ser juzgado de estas kozas.

21 Mas apelando Shaul a ser guardado al daat de Augusto, mande ke le guardasen, asta ke le envie a Cesar.

22 Entonçes Agripa dijo a Festo: io tambien kisiera olyir a [ese] adam. i el dijo: Maniana le oiras.

23 i al otro dia, viniendo Agripa i Berniçe kon mucho aparato, i entrado en la audiençia kon los tribunos i prinçipales hombres de

el shtetel, por mandado de Festo fue traído Shaul.

24 Entónçes Festo dijo: Rey Agripa, i todos los varones ke estais aki juntos kon mozotros, veis a este, por el kual toda la multitud de los iejudim me a demandado en Ierushalayim, i aki, dando voçes ke non konviene ke viva mas.

25 Mas io, haliando ke ninguna koza digna de mavet a echo, i el mezmo apelando a Augusto, e determinado enviarle:

26 Del kual non tengo koza çierta ke eskriba al senior; por lo ke le e sakado a vosotros, i mayormente a ti, oh rey Agripa, para ke echa informaçion, tenga [io] ke eskribir.

27 Porke fuera de razon me pareçe enbiar un preso, i non informar de las kausas.

PEREK KAF VAV

1 ENTONÇES Agripa dijo a Shaul: Se te permite favlar por ti mezmo. Shaul Entónçes, ekstendiendo la iad, komenzo a responder por si, [diçiendo:]

2 Açerka de todas las kozas de ke soy akusado por los iejudim, oh rey Agripa, me tengo por dichoso de ke aya ai de defenderme delante de ti,

3 Mayormente sabiendo tu todas las kostumbres i kuestiones ke ai entre los iejudim; por lo kual te ruego ke me oigas kon savlanut.

4 Mi vida pues, desde la moçedad, la kual desde el prinçipio fue en mi naçion en Ierushalayim, todos los iejudim la saben;

5 los kuales tienen ya konoçido, ke io desde el prinçipio, si kieren testifikarlo, konforme a la mas shlema sekta de nuestra religion e vivido perush.

6 i agora por la esperanza de la javtaxa ke fizo Elojim a avoteinu soy liamado en mishpat.

7 A la kual [javtaxa] nuestras doze tribus, sirviendo konstantemente de dia i balaila, esperan ke an de aliegar. Por la kual esperanza, oh rey Agripa, soy akusado de los iejudim;

8 ¡ke! ¿Juzgase koza inkreible entre vosotros ke Elojim resuçite los metim?

9 io çiertamente abia pensado deber fazer muchas kozas aeskuentra el nombre de Rabinu Melex jaMashiach de Netzaret:

10 Lo kual tambien hiçe en Ierushalayim; i io ençere en karçeles a muchos de los kedoshim, reçibida samxut de los rashe jakojanim, i kuando eran matados, io di mi voto.

11 i muchas vezes, kastigandoles por todas los shulen, [les] force a blasfemar; i enfureçido sobre manera aeskuentra elios, [los] persegi asta en las çiudades extranias.

12 En lo kual [okupado,] yendo a Damasek kon samxut i komision de los rashe jakojanim,

13 En mitad de el dia, oh rey, vi en la derex una ‘or de Shamayim, ke sobrepujaba el resplandor de el sol, la kual me arodeo, i a los ke iban konmigo.

14 i habiendo kaido todos mozotros en tera, oi una bos ke, me favlava, i deçia en lengua hebraika: Shaul, Shaul, ¿por ke me persiges? Dura koza te es dar koçes aeskuentra los agijones.

15 io Entonçes dije: ¿kien eres, Senior? i el Senior dijo: io soy Rabinu Melex jaMashiach, a kien tu persiges.

16 Mas levantate, i ponte sobre tus pies; porke para esto te e apareçido, para ponerte por ministro i testigo de las kozas ke az visto, i de akelias en ke apareçere a ti; [Iexezkel 2:1; Danyel 10:11]

17 Librandote de el pueblo i de las naçiones, a los kuales agora te envio, [Ieremeya 1:8,19]

18 Para ke abras sus ogjos, para ke se konviertan de las tinieblas a la ‘or, i de la samxut de Satan a Elojim, para ke reçiban por la emuna, ke es en mi, selixat avon, i suerte entre los santifikados [Ieshaya 35:5; 42:7,16; Tejilim 18:28;]

19 Por lo kual, oh rey Agripa, non fui rebelde a la xazon çestial: [Ieshaya 50:5]

20 Antes anunçie primeramente a los ke estan en Damasek, i Ierushalayim, i por toda ja’aretz de Iejuda, i a las naçiones, ke se arepintiesen i se konvirtiesen a Elojim, haçiendo obras dignas de arepentimiento. [Ieremeya 18:11; 35:15]

21 Por kavza de esto los iejudim, tomandome enel Bet Mikdash,

tentaron matarme.

22 Mas ayudado de el avksilio de Elojim, persevero asta el dia de hoy, dando edut a chikos i a grandes, non diçiendo nada fuera de las kozas ke los nevi'im i Moshe dijeron ke abia de venir;

23 ke Mashiax abia de padeçer, i [ser] el primero de la resuresion de los metim, para anunçiar 'or al pueblo i a las naçiones.

24 i diçiendo el estas kozas en su defensa, Festo a gran bos dijo: Estas loko, Shaul; las muchas letras te vuelven loko.

25 Mas el dijo: non estoy loko, ekselente Festo, sino ke favlo dichas de emet i de tenplansa.

26 Porke el rey sabe estas kozas, delante de el kual tambien favlo konfiadamente. Porke non pienso ke ignora nada de esto; ke non a sido esto echo en [algun] rinton.

¿Teneis Emuna enel Divre Neviim?

27 ¿krees, rey Agripa, a los nevi'im? io se ke krees.

28 Entonçes Agripa dijo a Shaul: Por poko me persuades a ser meshixi.

29 i Shaul dijo: ¡^Plugiese a Elojim ke por poko o por mucho, non solamente tu, mas tambien todos los ke hoy me oyen, fueseis echos tales kual io soy, afueras estas prisiones!

30 i komo hubo dicho estas kozas, se levanto el rey, i el presidente, i Berniçe, i los ke se abia sentado kon elios.

31 i komo se retiraron aparte, hablaban los unos a los otros, diçiendo: Ninguna^ koza digna ni de mavet, ni de prision, faze este adam.

32 i Agripa dijo a Festo: Podia este adam ser suelto, si non hubiera apelado a Cesar.

PEREK KAF ZAYIN

1 MAS komo fue determinado ke habiamos de navegar para Italia, entregaron a Shaul i a algunos otros presos a un çenturion, liamado Julio, de la kompaniia Augusta.

2 Asi ke embarkandonos en una nave Adrumentina, partimos,

estando kon mozotros Aristarko, Maçedonio de Tesalonika, para navegar junto a los lugares de Asia.

3 i otro dia liegamos a Tzidon; i Julio tratando a Shaul humanamente, permitiole ke fuese a los amigos para ser de elios asistido.

4 i haçiendonos a la vela de alyi, navegamos bajo de çipro; porke los vientos eran kontrarios.

5 i habiendo pasado la mar de çiliçia i Pamphylia, aribamos a Mira, [çivdad] de Liçia.

6 i haliando alyi el çenturion una nave Alejandrina, ke navegaba a Italia, mos puso en elia.

7 i navegando muchos iamim despaçio, i habiendo apenas liegado delante de Gnido, non dejandonos el viento, navegamos bajo de kreta junto a Salmon.

8 i kosteandola difiçilmente, liegamos a un lugar ke liaman Buenos Puertos, çerka de el kual estaba el shtetel de Lasea.

9 i pasado mucho tenpo, i siendo ya peligrosa la navegacion, porke ya era pasado el tzomot de Iom Kippur. Rabbi Shaul amonestaba,

10 Diçiendoles: Varones, veo ke kon trabajo i mucho danio, non solo de la kargazon i de la nave, mas aun de nuestras presonas, abra de ser la navegacion.

11 Mas el çenturion kreia mas al piloto i al patron de la nave, ke a lo ke Shaul deçia.

12 i non habiendo puerto komodo para invernar, muchos akordaron pasar aun de alyi, por si pudiesen aribar a Feniçe a invernar [alyi, ke es] un puerto de kreta ke mira al Abrego i al Poniente.

13 i soplando el austro, pareçiendoles ke ya tenian lo ke deseaban, alzando [velas] iban çerka la kosta de kreta.

14 Mas non mucho despues dio en elia un viento repentino ke se liama Euroklidon.

15 i siendo arebatada la nave, i non pudiendo resistir aeskuentra el viento, [la] dejamos, [i] eramos lievados.

16 i habiendo korido a sotavento de una pekenia isla ke se liama klauda, apenas pudimos ganar el eskife:

17 El kual tomado, usaban de remedios çiniendo la nave; i teniendo paxad ke non diesen en la Sirte, abajadas las velas eran asi lievados.

18 Mas siendo atormentados de una vehemente tempestad, el sigiente dia alijaron.

19 i al terçer dia mozotros kon nuestras manos arojamos los aparejos de la nave.

20 i non pareçiendo sol ni estrelias por muchos iamim, i viniendo una tempestad non pekenia, ya era perdida toda la esperanza de nuestra salud.

21 Entonçes Shaul, habiendo ya mucho ke non komiamos, puesto en pie en medio de elios, dijo: Fuera de çierto konveniente, oh varones, haberme oido, i non partir de kreta, i evitar este inkonveniente i danio.

22 Mas agora os amonesto ke tengais buen animo; porke ninguna perdida abra de presona de vosotros, sino solamente de la nave.

23 Porke esta noche a estado konmigo el malax de el Elojim, de el kual io soy, i al kual sirvo,

24 Diçiendo: Shaul, non tengas paxad: es menester ke seas presentado delante de Cesar; Jine, Elojim te a dado a todos los ke navegan kon tigo.

25 Por tanto, oh varones, tened buen animo; porke io konfio en Elojim ke sera asi komo me a sido dicho,

26 Si bien es menester ke demos en una isla.

27 i venida la deçima quarta noche, i siendo lievados por el [mar] Adriatiko, los marineros a la media noche sospecharon ke estaban çerka de alguna tera;

28 i echando la sonda, haliaron veinte brazos; i pasando un poko mas adelante, volviendo a echar la sonda, haliaron kinçe brazos.

29 i habiendo paxad de dar en lugares eskabrosos, echando kuarto anklas de la popa, deseaban ke se hiçiese de dia.

30 Entonçes prokurando los marineros huir de la nave, echado ke hubieron el eskife a la mar, aparentando komo ke kerian largar las anklas de proa,

31 Shaul dijo al çenturion i a los soldados: Si estos non kedan en

la nave, vosotros non podeis salvaros.

32 Entonçes los soldados kortaron los kabos de el eskife, i dejaronle perder.

33 i asta ke komenzo a ser de dia, Shaul exhortaba a todos ke komiesen, diçiendo: Este es el deçimo kuarto dia ke esperais i permaneceis tzemot, non komiendo nada.

34 Por tanto os ruego ke komais por guestra salud: ke ni aun un kabelio de la kabeza de ninguno de vosotros pereçera.

35 i habiendo dicho esto, tomando el lexem, fizo graçias a Elojim en presençia de todos: i partiendo, komenzo a komer.

36 Entonçes todos teniendo ya mejor animo, komieron elios tambien.

37 i eramos todas las presonas en la nave dosçientas setenta i seis.

38 i satisfechos de komida, aliviaban la nave, echando el grano a la mar.

39 i komo se fizo de dia, non konoçian ja'aretz: mas veian un golfo, ke tenia orilia, al kual akordaron echar, si pudiesen, la nave.

40 Kortando pues las anklas, las dejaron en la mar, largando tambien las ataduras de los gobernalies; ialzada la vela mayor al viento, ibanse a la orilia.

41 Mas dando en un lugar de dos mayim, fazieron enkaliar la nave; i la proa hinkada, estaba sin moverse, i la popa se abria kon la fuerza de la mar.

42 Entonçes el akuerdo de los soldados era ke matasen los presos, porke ninguno se fugase nadando.

43 Mas el çenturion, keriendo abediguar a Shaul, estorbo este akuerdo, i mando ke los ke pudiesen nadar, se echasen los primeros, i saliesen a tera:

44 i los demas, parte en tablas, parte en kozas de la nave. i asi akonteçio ke todos se salvaron [saliendo] a tera.

PEREK KAF XET

Rabbi Shaul en Malta

1 i kuando eskapamos, entonçes supimos ke la isla se liamaba

Melita.

2 i los barbaros mos mostraron non poka humanidad; porke, ençendido un fuego, mos reçibieron a todos, a kavza de la pluvia ke venia, i de el frio.

AL FIN IESHUA I BITAXON SOBRE EL AKUSADOR MIENTRAS LOS DE LA SHELIXUT DE MASHIAX KUMPLEN EL MITZVA (MT. 28:19-20) HAÇIENDO TALMIDIM DE ENTRE TODAS LAS NAÇIONES

3 Entonçes habiendo Shaul rekogido algunos sarmientos, i puesto[los] en la esh, una vibora huyendo de el kalor, le akometio a la iad.

4 i komo los barbaros vieron la vibora kolgando de su iad, deçian los unos a los otros: çiertamente este adam es homiçida, a kien, eskapado de la mar, la tzedek non deja vivir.

5 Mas el, sakudiendo la vibora en la esh, ningun mal padeçio.

6 Empero elios estaban esperando kuando se abia de inchar, o kaer muerto de repente; mas habiendo esperado mucho, i viendo ke ningun mal le venia, mudados, deçian ke era un dios.

MAGIDIM MUESTRAN XESED MIENTRAS SE PROKLAMA LA BESORAT JAGEULA ENTRE LOS NON IEJUDIM, KIENES VIENEN A SER BENE JABRIT XADASHA I NON BENE NOAJ

7 En akelios lugares abia heredades de el prinçipal de la isla, liamado Publio, el kual mos reçibio, i hospedo tres iamim humanamente.

8 i akonteçio ke el padre de Publio estaba en kama, enfermo de fiebres i de kamaras; al kual Shaul entro [a ver,] i despues de aber orado, le puso las manos ençima, i le dio refua.

9 i esto echo, tambien los otros ke en la isla tenian maxalot, liegaban, i eran sanados:

10 los kuales tambien mos honraron kon muchos obsekios; i kuando partimos mos kargaron de las kozas neçesarias. [Tejilim 15:4]

11 Asi ke, pasados tres mezes, navegamos en una nave Alejandrina, ke abia invernado en la isla, la kual tenia por ensenia a Kastor i Polux.

12 i liegados a Sirakusa, estuvimos [alyi] tres iamim.

- 13 De alyi kosteando alrededor, vinimos a Regio; i otro dia despues soplando el austro vinimos al segundo dia a Puteolos;
- 14 aonde habiendo aliado axim, mos rogaron ke kedasemos kon elios siete iamim, i luego vinimos a Roma,
- 15 De aonde, oyendo de mozotros los axim, mos salieron a reçibir asta la plaza de Apio, i las Tres Tabernas: a los kuales komo Shaul vio, dio graçias a Elojim, i tomo aliento.
- 16 i komo liegamos a Roma, el çenturion entrego los presos al prefekto de los ejerçitos: mas a Shaul fue permitido estar por si, kon un soldado ke le guardase.
- 17 i akonteçio ke tres iamim despues, Shaul konvoko los prinçipales de los iejudim; a los kuales, luego ke estuvieron juntos, les dijo: io, varones axim, non habiendo echo nada aeskuenta el pueblo, ni los ritos de la patria, e sido entregado preso desde Ierushalayim en manos de los Romanos;
- 18 Los kuales, habiendome examinado, me kerian soltar, por non aber en mi ninguna kavza de mavet.
- 19 Mas kontradiçiendo los iejudim, fui forzado a apelar a Cesar; non ke tenga de ke akusar a mi naçion.
- 20 Asi ke, por esta kavza os e liamado para veros i hablaros; porke por la esperanza de Yisrael estoy rodeado de esta kadena.
- 21 Entonçes elios le dijeron: Mozotros ni aber nos reçibido kartas tokante a ti de Iejuda, ni a venido alguno de los axim ke aya denunciado o hablado algun mal de ti.
- 22 Mas keriamos olyir de ti lo ke sientes; porke de esta sekta notorio mos es ke en todos lugares es kontradicha.
- 23 i habiendole senialado un dia, vinieron a el muchos a la pozada, a los kuales deklaraba i testifikaba la Malxut Elojim, persuadiendoles lo konçerniente a Rabinu Melex jaMashiach por la Tora Moshe, i por los nevi'im, desde la maniana asta el erev.
- 24 i algunos asentian a lo ke se deçia, mas algunos non kreian.
- 25 i komo fueron entre si diskordes, se fueron, diçiendo Shaul esta davar: Bien a hablado el Ruach jakodesh por Ieshaya janavi a avoteinu,
- 26 Diçiendo: vate a este pueblo, i di[les:] De oido oireis, i non

entendereis; i viendo vereis, i non perçibireis:

27 Porke el lev de este pueblo se a engrosado, i de los oidos oyeron pesadamente, i sus ogjos taparon; porke non vean kon los ogjos, i oigan kon los oidos, i entiendan de lev, i se konviertan, i io los sane. [Tejilim 119:70; Ieshaya 6:9,10]

28 Seaos pues notorio ke a las naçiones es enviada esta salud de Elojim; i elios oiran: [Tejilim 67:2]

29 i habiendo dicho esto, los iejudim se salieron teniendo entre si gran kontienda.

30 Shaul empero kedo dos anios enteros en su bet de alkiler; i reçibia a todos los ke a el venian,

31 Predikando la Malxut Elojim, i enseniando lo ke es de el adon Rabinu Melex jaMashiach, kon toda xerut, sin impedimento.